263

جدید

فارسی اردو

بول چال

پروفیسر محمد اشرف ایم اے

https://archive.org/details/@awais_sultan

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

263-D-5

فارسی اردو بول چال

از

پروفیسر محمد اشرف ایم اے

ناشر:
مکتبہ القریش چوک اُردو بازار، سرکلر روڈ، لاہور

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

60393

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

تعارف

اگرچہ اس موضوع پر پہلے ہی سے کئی ایک کتب تصنیف و تالیف کی جا چکی ہیں۔ جن میں مرحوم آقائی جناب پروفیسر فیروزالدین رازی سابق صدر شعبۂ فارسی گورنمنٹ کالج لاہور کی گرانمایہ کتاب "خود آموز فارسی" سرفہرست ہے تاہم ماڈرن پرشین ریڈر کے مؤلف کے اس شاہکار سے باقی ماندہ خلا کافی حد تک پورا ہو جاتا ہے۔ اور اس کو بڑے ناز سے اسی زمرے میں شامل کیا جا سکتا ہے۔ فارسی زبان و ادبیات کے الفاظ محاورات اور امثال کے وسیع و عریض سمندر کو کوزہ میں بند کرنے کی نہایت ہی عمدہ مثال ہے۔

دوسری زبانوں کے ساتھ باہمی تقابل بھی موصوف کی علمی کاوش کا نتیجہ ہے۔ راقم کی نظر میں یہ کتاب فارسی زبان کی تدریس کے ابتدائی مراحل کے لئے نہایت ہی موزوں اور مفید ہے

ڈاکٹر پروفیسر محمد صدیق اکبر
ایم۔اے۔پی۔ایچ۔ڈی
شعبۂ فارسی
گورنمنٹ ڈگری کالج کیمبلپور۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

پیش لفظ

جرمن اردو ریڈر

فرنچ اردو ریڈر

ترکی اردو ریڈر

اطالوی اردو ریڈر

کے بعد احباب نے شدید تقاضہ کیا ہے ابتدائی پرشین ریڈر بھی سپرد قلم کیا جائے چنانچہ قارئین کے پیش خدمت ہے اس ریڈر میں جدید فارسی کے متعدد ضروری الفاظ مع ترجمہ سپرد قلم کئے گئے ہیں آسان فارسی مکالمے مع اردو ترجمہ بھی شامل کئے گئے ہیں انصاف نہ ہوتا اگر معلم اخلاق سعدی شیرازی کے فارسی کلام کا نمونہ قارئین کی خدمت میں نہ پیش کیا جاتا۔ اس سلسلے میں گلستان کے کچھ انتخاب کا اردو ترجمہ آمنے سامنے دیا گیا ہے۔

مکالموں میں عام گفتگو کے علاوہ خصوصی مضامین بھی شامل کئے گئے ہیں جن کی ضرورت ایران میں جاکر محسوس ہوتی ہے مثلاً نانبائی کی دوکان، ہوٹل میں، بنک میں، خرید وفروخت امراض وعلاج، وغیرہ۔

زبان خواہ کوئی ہو اس میں چاشنی محاورات کے بغیر پیدا نہیں ہوسکتی اس لئے کتاب کے آخر میں محاورے بھی دیئے گئے ہیں اور ان کے متبادل محاورے، اردو، اور پشتو میں دیئے گئے ہیں۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

فہرست

	صفحہ نمبر		صفحہ نمبر
اقارب کے نام	۶	مکالمہ مع ترجمہ ۵ تا ۸	۲۳
دنوں کے نام	۶	ہوٹل میں	۲۴
ہستن سے گردان اور جملے مع ترجمہ	۷	بنک میں	۲۵
بودن سے گردان اور جملے مع ترجمہ	۸	خرید و فروخت	۲۶
ضمیر	۹	ضروری الفاظ اور جملے	۲۸
اعضائے بدن	۹	مشق	۲۹
مشق ۱	۱۱	امراض و علاج (مکالمہ)	۳۰
مشق ۲	۱۲	سیاروں کے نام	۳۱
سوالیہ جملے	۱۲	ایرانی شمسی مہینے	۴۲
مشق	۱۶	ذخیرۂ الفاظ	۴۲
فعل امر کے ضروری جملے	۱۷	امراض و علاج	۴۴
مشق	۱۸	رنگ	۴۵
اعداد	۱۸	پھلوں کے نام	۴۸
مکالمہ مع ترجمہ	۱۹	اصطلاحاتِ تجارت	۴۹
		گردانیں	۶۵
مکالمہ مع ترجمہ	۲۰	افعال کی فہرست	۶۶
مکالمہ مع ترجمہ	۲۱	انتخاب از گلستانِ سعدی	۶۸
مکالمہ مع ترجمہ	۲۲	محاورات	۸۰ ۸۸

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سبق نمبر ۱

اقارب کے نام

اردو	فارسی	اردو	فارسی	اردو	فارسی
ماں	مادر	نانا، دادا	جَد	ماموں زاد بہن	دخترِ عم
باپ	پدر	نانی، دادی	جَدہ	خالہ زاد بھائی	عمزاد
بھائی	برادر	بیٹا	پسر، پور	خالہ زاد بہن	عمزادی
بہن	خواہر	بیٹی	دختر	چچا زاد بہن	دخترِ عم
ماموں	عم	چچا	عم		
خالہ	خال	ماموں زاد، چچا زاد بھائی	عمزاد		

سبق نمبر ۲

دِنوں کے نام

اردو	فارسی	اردو	فارسی
سنیچر	شنبہ	بُدھ	چہار شنبہ
ایتوار	یک شنبہ	جمعرات	پنج شنبہ
سوموار	دوشنبہ	جُمعہ	آدینہ
منگل	سہ شنبہ		

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سبق نمبر ۳

ہستن سے گردان (ماضی)

فارسی	اردو	صیغہ
ہست	وہ ہے	واحد غائب
ہستند	وہ ہیں	جمع غائب
ہستی	تو ہے	واحد مخاطب
ہستید	تم ہو	جمع مخاطب
ہستم	میں ہوں	واحد متکلم
ہستیم	ہم ہیں	جمع متکلم

جملے

۱	او کجا ہست ؟	وہ کہاں ہے ؟
۲	ایشاں کجا ہستند ؟	وہ لوگ کہاں ہیں ؟
۳	من اینجا ہستم۔	میں یہاں ہوں۔
۴	ما اینجا نیستیم۔	ہم یہاں نہیں ہیں۔
۵	تو کجا ہستی ؟	تو کہاں ہے ؟
۶	شما اینجا نیستید۔	تم یہاں نہیں ہو

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سبق نمبر ۴

بودن سے گردان (ماضی)

فارسی	اردو	صیغہ
بود	وہ تھا	واحد غائب
بودند	وہ تھے	جمع غائب
بودی	تو تھا	واحد مخاطب یا حاضر
بودید	تم تھے	جمع مخاطب یا حاضر
بودم	میں تھا	واحد متکلم
بودیم	ہم تھے	جمع متکلم

جملے

۱ دیروز من اینجا نبودم	کل میں یہاں نہیں تھا
۲ تو دیشب کجا بودی ؟	تو کل رات کہاں تھا ؟
۳ شما پریروز کجا بودید ؟	تم پرسوں کہاں تھے ؟
۴ ما به لاہور رفتہ بودیم	ہم لاہور گئے ہوئے تھے
۵ ایشاں امشب کجا بودند ؟	وہ لوگ آج رات کہاں تھے ؟
۶ من امروز آمدہ بودم	میں آج آیا تھا۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

ضمیر

ضمیر وہ مختصر اسم ہوتا ہے جو اسم غائب یا حاضر یا متکلم کی جگہ استعمال ہوتا۔ اس سے یہ سہولت ہوتی ہے۔ کہ کسی چیز یا شخص کا نام دوبارہ نہیں لینا پڑتا۔ مثلاً اکرم آمدہ بود۔ ہرچہ پرسید، جوابش دادم مگر او بسیار مغموم بود و چنداں التفات کردہ نکرد۔

ان جملوں میں "ش" اور "او" دو ایسے الفاظ ہیں جن کے سبب سے اکرم کا نام دوبارہ نہیں لینا پڑا۔

ضمیر کی دو اقسام ہیں ـــــ

۱:۔ منفصل ۲:۔ متصل

ضمیر منفصل :۔ وہ ضمیر ہے جو کلمے کا حصہ نہیں ہوتی بلکہ بذات خود ایک کلمہ ہوتا ہے لہٰذا اس کے ساتھ دوسرے کلمے کو ملانے کی ضرورت نہیں پڑتی۔ مثلاً من، او، شما۔

ضمیر متصل :۔ وہ ضمیر ہے کہ یہ اسم یا فعل سے ملے بغیر کام نہیں دے سکتی مثلاً غلامش ، است گفتمش وغیرہ۔

اعضای بدن

فارسی	اردو	فارسی	اردو
بینی	ناک	سر	سر
گوش	کان	پیشانی	ماتھا
ساق	پنڈلی	چشم	آنکھ

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اردو	فارسی	اردو	فارسی
منہ	دہن	پاؤں	پا
زبان	زبان	کہنی	آرنج
دانت	دندان	زانو	زانو
ہتھیلی	کف	جسم	تن
انگلی	انگشت	ہاتھ	دست
دل	دل	ایڑی	پاشنہ
گردن	گردن	کلائی	مچہ
فرق	فرق		

مندرجہ ذیل اشعار میں جسمانی اعضاء کے نام آتے ہیں۔

ز فرق تا بقدم ہر کجا کہ می نگرم
کرشمہ دامنِ دل می کشد کہ جا اینجاست
نظیریؒ

قرار در کفِ آزادگاں نگیرد مال
چوں صبر در دلِ عاشق و آب در غربال
سعدیؒ

زبانِ شوخِ من ترکی و من ترکی نمیدانم
چہ خوش بودی اگر بودی زبانش در دہانِ من
امیر خسروؒ

اگر مادرِ شہ بانو بدے
مرا سیم و زر تا بزانو بدے
فردوسیؒ

تنم می بلرزد چو یاد آورم
مناجاتِ شوریدہ در حرم
سعدیؒ

بدستِ آہکِ تفتہ کردن خمیر
بہ از دستِ بستن بپیشِ امیر
سعدیؒ

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مشق ۱

مندرجہ ذیل الفاظ کا فارسی میں ترجمہ لکھو۔

انگلی ، آنکھ ، ہاتھ ، رخسار ، زلف ، دانت
کان ، کتاب ، قلم ، کرسی ، بستہ ، پھول ، ایک ، چھ
پانچ ، آٹھ ، گیارہ ، پندرہ ، اٹھارہ ، اکیس ، چھبیس
تیس ، بتیس ، چالیس ، آسمان ، زمین ، چاند ، سورج ، ستارہ

مشق ۲

فارسی میں ترجمہ لکھو۔

وہ جاتا ہے ، تم کھاتے ہو ، ہم کرتے ہیں ، تو پڑھتا ہے
وہ لکھتی ہے ، وہ بیٹھتے ہیں ، تم سنتے ہو ، ہم گاتے ہیں
جہاز اڑتا ہے ، سیلر رقص کرتی ہے ، وہ بھاگا ، تم آئے۔
ہم گئے ، انہوں نے کھانا کھایا ، جلدی کرو ، جلدی مت کرو
کرسی وہاں رکھو ، میز یہاں نہ رکھو ، ہمارا ایک خدا ہے ، ہمارے دو کان
اور ایک ناک ہے ، وہ عقلمند ہے۔

سبق نمبر ۵

استفہامیہ الفاظ

کہاں ـــــ کجا کب ـــــ کے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

چند ـــــ کتنے　　　کِے ـــــ کرا

اردو	فارسی
تو کب آیا ؟	کے آمدی ؟
تو کب واپس جائے گا ؟	تو تا کے باز خواہی رفت ؟
گھر میں کون ہے ؟	درونِ خانہ کیست ؟
تیری امی کہاں گئیں ؟	مادرِ تو کجا رفت ؟
تیرا والد کب آئے گا ؟	پدرِ تو کے خواہد آمد ؟
ٹرین کب آئی تھی ؟	ترن تا چہ ساعت آمدہ بود ؟
تم سب کہاں گئے تھے ؟	ہر شما کجا رفتہ بودید ؟
کیا تمہارے ہوٹل میں کوئی کمرہ خالی ہے ؟	آیا در ہتل شما اطاقے فارغ است ؟
کتنے اشخاص کے لئے ؟	برائے چند نفر ؟
کیا چار اشخاص کیلئے خالی ہے ؟	آیا برائے چہار نفر فارغ است ؟

مشق

کیا پیالے میں دودھ ہے ؟
تیرے ہاتھ میں کیا ہے ؟
تمہارے ہاتھ میں کیا ہے ؟
ہمارے ہاتھ میں کیا ہے ؟
اُن کے ہاتھ میں کیا ہے ؟
تم دودھ کہاں سے لائے ہو ؟
وہ دودھ کہاں سے لایا ہے ؟
کیا تمام بھینسیں دودھ دیتی ہیں ؟

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سبق نمبر ۶

فعلِ امر کے ضروری جملے

فارسی	اردو
ایں کتاب را اینجا بنہ !	اس کتاب کو یہاں رکھ !
اینجا بیا !	ادھر آؤ !
زود کن !	جلدی کرو !
بشنو !	بات سنو !
زود بیائید !	تم جلد آؤ !
اُورا شیر بدہ !	اسے دودھ دو !
یک عدد نان بیار !	ایک روٹی لا !
نیم برشتہ برنج را بر میز بنہ !	ابلے ہوئے چاولوں کو میز پر رکھو !
کتاب بخواں !	کتاب پڑھ !
زود بنویس !	جلدی جلدی لکھ !
برائے من نامہ ای بنویس !	مجھے ایک خط لکھ دو !

مشق

فارسی میں ترجمہ کرو ـــــ

ادھر آؤ !

جلدی ادھر آؤ !

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

میری بات سنو !

میری بات توجہ سے سنو !

اسے گنا دو (دگنا ــــ نیشلر)

تم جلدی جلدی لکھو !

کتاب پڑھو !

جلدی نہ کرو !

جلدی نہ لکھو !

جلدی جاؤ ــــ اور واپس آؤ !

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سبق نمبر ۷

اعداد

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰
یک	دو	سہ	چہار	پنج	شش	ہفت	ہشت	نو	دہ
۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰
یازدہ	دوازدہ	سیزدہ	چہاردہ	پانزدہ	شانزدہ	ہفدہ	ہژدہ	نوزدہ	بست
۲۱	۲۲	۲۳	۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹	۳۰
بست ویک	بست ودو	بست وسہ	بست وچہار	بست وپنج	بست وشش	بست وہفت	بست وہشت	بست ونہ	سی
۳۱	۳۲	۳۳	۳۴	۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹	۴۰
سی ویک	سی ودو	سی وسہ	سی وچہار	سی وپنج	سی وشش	سی وہفت	سی وہشت	سی ونو	چہل
۴۱	۴۲	۴۳	۴۴	۴۵	۴۶	۴۷	۴۸	۴۹	۵۰
چہل ویک	چہل ودو	چہل وسہ	چہل وچہار	چہل وپنج	چہل وشش	چہل وہفت	چہل وہشت	چہل ونہ	پنجاہ
۵۱	۵۲	۵۳	۵۴	۵۵	۵۶	۵۷	۵۸	۵۹	۶۰
پنجاہ ویک	پنجاہ ودو	پنجاہ وسہ	پنجاہ وچہار	پنجاہ وپنج	پنجاہ وشش	پنجاہ وہفت	پنجاہ وہشت	پنجاہ ونہ	شصت

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مکالمہ (۱)

سعید :- بدستت چیست ؟

مسعود :- بدستِ من کاسہ است ۔

سعید :- در کاسہ چیست ؟

مسعود :- در کاسہ شیر است ۔

سعید :- شیر از کجا آوردۂ ؟

مسعود :- شیر از خانۂ اکرم آوردہ اَم ۔

سعید :- آیا اُو گاؤ دارد ؟

مسعود :- بلے اُو دو گاؤ و دو میش دارد ۔

سعید :- ہمہ شیر می دہند ؟

مسعود :- یک گاؤ شیر می دہد ۔

سعید :- از یک گاؤ چہ قدر شیر حاصل می کند ؟

مسعود :- از یک گاؤ چہار من شیر حاصل می کند ۔

سعید :- شیر چند است ؟

مسعود :- شیر یک روپیہ من است ۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

ترجمہ مکالمہ (۱)

سعید :- تیرے ہاتھ میں کیا ہے ؟

مسعود :- میرے ہاتھ میں پیالہ ہے

سعید :- پیالے میں کیا ہے ؟

مسعود :- پیالے میں دودھ ہے ۔

سعید :- دودھ کہاں سے لائے ہو ؟

مسعود :- دودھ اکرم کے گھر سے لایا ہوں ۔

سعید :- کیا اس کے پاس گائے ہے ؟

مسعود :- ہاں اس کے پاس دو گائیں اور دو بھینسیں ہیں ۔

سعید :- کیا تمام دودھ دیتی ہیں ؟

مسعود :- ایک گائے دودھ دیتی ہے ۔

سعید :- ایک گائے کتنا دودھ دیتی ہے ؟

مسعود :- ایک گائے چار سیر دودھ دیتی ہے ۔

سعید :- دودھ کا کیا بھاؤ ہے ؟

مسعود :- دودھ ایک روپیہ سیر ہے ۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مکالمہ ۲

امروز کدام روز است ؟
آج کون سا دن ہے ؟

امروز سہ شنبہ است
آج منگل ہے

دیروز کدام روز بود ؟
کل کونسا دن تھا ؟

دیروز دوشنبہ بود
کل سوموار تھا

پریروز چہ روز بود ؟
پرسوں کون سا دن تھا ؟

پریروز یک شنبہ بود
پرسوں ایتوار تھا

پس فردا چہ روز خواہد بود ؟
پرسوں (آئندہ) کون سا دن ہوگا ؟

پس فردا پنج شنبہ خواہد شد
پرسوں جمعرات ہوگی

مکالمہ ۳

موتر — موٹر کار
مسافرت — سفر

اتوبس — بس
کالسکۂ بخار — ٹرین، گاڑی

اتومبیل سواری — موٹر کار
قطار راہِ آہن — ٹرین، گاڑی

رشید! کجا رفتہ بودی ؟
رشید! تو کہاں گیا تھا ؟

اسلم! من بہ لاہور رفتہ بودم
اسلم! میں لاہور گیا تھا

کے آمدی ؟
کب آئے ؟

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

فارسی	اردو
امروز آمدہ ام	آج آیا ہوں۔
بذریعہ کالسکہ بخار رفتہ بودی یا بر موتر؟	گاڑی پر گئے تھے یا موٹر پر؟
من بر اتوبوس رفتہ بودم و بذریعہ کالسکہ بخار باز آمدم	بس پر گیا تھا اور بذریعہ ٹرین واپس آیا ہوں
لاہور ازیں جا چند فاصلہ دارد؟	لاہور یہاں سے کتنی دور ہے؟
دو صد و پنجاہ میل	دو سو پچاس میل
آنجا چہ دیدہ بودی؟	تو نے وہاں کیا دیکھا تھا؟
بازار انارکلی، وحشی خانہ، عجائب خانہ، دانش گاہ، مسجد شاہی دیدہ ام۔	میں نے انارکلی بازار، چڑیا گھر، عجائب گھر، یونیورسٹی، شاہی مسجد دیکھی ہے۔

مکالمہ ۴

فارسی	اردو
اکرم - ایں چیست (چہ است)؟	اکرم - یہ کیا ہے؟
اسلم - ایں خامہ است	اسلم - یہ قلم ہے
اکرم - آں چیست؟	اکرم - وہ کیا ہے؟
اسلم - آں کتاب است	اسلم - وہ کتاب ہے
اکرم - ایں چیست؟	اکرم - یہ کیا ہے؟
اسلم - ایں میز است	اسلم - یہ میز ہے
اکرم - آں چیست؟	اکرم - وہ کیا ہے؟
اسلم - آں قلمتراش است	اسلم - وہ چاقو ہے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اکرم ۔ این چیست ۔	اکرم ۔ یہ کیا ہے؟
اسلم ۔ این جزدان است	اسلم ۔ یہ بستہ ہے
اکرم ۔ این چیست؟	اکرم ۔ یہ کیا ہے؟
اسلم ۔ این در است	اسلم ۔ یہ دروازہ ہے
اکرم ۔ آن چیست؟	اکرم ۔ وہ کیا ہے؟
اسلم ۔ آن دریچہ است	اسلم ۔ وہ کھڑکی ہے ۔
اکرم ۔ این چیست؟	اکرم ۔ یہ کیا ہے؟
اسلم ۔ این پیرہن است ۔	اسلم ۔ یہ قمیص ہے
اکرم ۔ دستار کجا است؟	اکرم ۔ پگڑی کہاں ہے؟
اسلم ۔ دستار بر میز است ۔	اسلم ۔ پگڑی میز پر ہے

مکالمہ

(فارسی)

اسلم :۔ اکرم! پدرت بخانہ است یا بیرون رفتہ؟

اکرم :۔ در خانہ نیست ـــ چرا؟

اسلم :۔ التجاء دارم گر قبول کنی ـــ

اکرم :۔ بفرما ۔

اسلم :۔ خیلی دلم می خواہد کہ در موتر سیر کنم ـــ از پدرت اجازت گرفتہ روزے مرا در موتر سوار کن ۔

اکرم :۔ چیزی نیست ـــ بیا! بہ موتر چی گویم کہ موتر تیار کند و مارا

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

برابِ رادی بُرد ـــ

م :- مگر پدرت خشم ناک نخواہد شد ؟

م :- نی ۔ نی من بارہا تنہا رفتہ ام ـــ موتر تیار است ـــ بُرد ـــ درون بنشیں ـــ

لم :- خوب جائے نرم و آرام دِہ است ۔

یم :- بلی

لم :- من بر کالسکہ سوار شدم ، ہمراہی پدرم در ترن تا کراچی رفتم ۔ مگر در موتر گاہے سوار نشدہ بودم خیلی شوق داشتم ، امروز بہ لطف تو در موتر ہم سیر کردم ـــ چہ خوب سواری است ـــ بادِ خنک می آید طبیعت شگفتہ میشود ـــ

مکالمہ ۶

(ترجمہ اردو)

لم - اکرم ! تیرے والد گھر ہیں یا باہر گئے ہوئے ہیں۔

م - گھر نہیں ہیں ، کیوں ؟

لم - ایک گزارش ہے اگر قبول کرو۔

م - فرمائیے۔

لم - میرا دل بہت چاہتا ہے کہ موٹر کی سیر کروں ـــ والد سے اجازت لے کر کسی روز مجھے موٹر میں سوار کریں۔

کرم - مضائقہ نہیں آئیے ـــ ڈرائیور کو کہتا ہوں موٹر تیار کرے اور

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اور ہم کو راوی کے کنارے لے آئے۔

اسلم۔ لیکن تیرے والد کیا ناراض نہیں ہوں گے ـــ؟

اکرم۔ لیکن تیرے والد کیا ناراض نہیں ہونگے ـــ؟

اکرم۔ نہیں نہیں! میں کئی دفعہ اکیلا گیا ہوں ـــ موٹر تیار ہے چلو اندر بیٹھو ـــ!

اسلم۔ بڑی نرم اور آرام دہ جگہ ہے۔

اکرم۔ ہاں۔

اسلم۔ میں گاڑی پر سوار ہوا ہوں ـــ باپ کے ساتھ ٹرین پر کراچی تک گیا ہوں لیکن موٹر میں کبھی سوار نہیں ہوا تھا ـــ بہت شوق تھا۔ آج تمہاری مہربانی سے موٹر کی سیر بھی کر لی ـــ کیا اچھی سواری ہے ٹھنڈی ٹھنڈی ہوا آتی ہے ـــ طبیعت تروتازہ ہو جاتی ہے۔

مکالمہ

پدرت کجا رفتہ بود؟	تیرا باپ کہاں گیا تھا؟
او بخانۂ خالہ رفتہ بود	وہ خالہ کے ہاں گیا تھا۔
تو عمزادِ مرا کجا دیدہ بودی؟	تونے میرے عمزاد کو کہاں دیکھا تھا؟
خواہرِ من بخانۂ جدہ رفتہ است۔	میری بہن دادی کے ہاں گئی ہے
پسرِ او بسیار ذہین است۔	اس کا بڑا بیٹا لائق ہے
فردوسی یک دختر داشت	فردوسی کی ایک لڑکی تھی۔
برائے او شاہنامہ نوشتہ بود	اس کے لئے شاہنامہ لکھا تھا

60393

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

شاہنامہ را بدربار محمود برد	شاہنامہ کو محمود کے دربار میں لے گیا

مکالمہ (۸)

آقا! سعید مرا زد	آقا - سعید نے مجھے مارا
سعید! رحیم را چرا زدی؟	سعید! رحیم کو کیوں مارا؟
آقا! او مرا دشنام داد	جناب اس نے مجھے گالی دی
رحیم! چرا دشنام دادی؟	رحیم! کیوں گالی دی؟
آقا! او دروغ میگوید من دشنام ندادم	آقا! وہ جھوٹ بولتا ہے میں نے گالی نہیں دی
امجد! تو بگو چہ شد؟	امجد! تو بتا کیا ہوا؟
آقا! اول لطیف خامہ اسرب از رحیم برداشت	آقا! پہلے لطیف نے رحیم کی پنسل اٹھائی
رحیم از و طلبید مگر او نداد	رحیم نے اس سے مانگی مگر اس نے نہ دی
رحیم خامہ اسرب خویش از و گرفت	رحیم نے اپنی پنسل اس سے لی -
سعید طاپچہ زد - رحیم دشنام داد	سعید نے تھپڑ مارا - رحیم نے گالی دی
ہر دو دروغ می گویند -	دونوں جھوٹ بولتے ہیں -

مکالمہ (۹)

(باغ کی سیر)

اسد بیا بباغ رویم - موسم خوشگوار است	اسد! آؤ باغ کو چلیں - موسم اچھا ہے
باد خنک می وزد - عجب منظر است	ٹھنڈی ہوا چل رہی ہے عجیب نظارہ ہے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

این کیست؟ بدستش چیست؟	یہ کون ہے؟ اسکے ہاتھ میں کیا ہے؟
بدستش کدال است	اس کے ہاتھ میں کدال ہے۔
او چہ می کند؟	وہ کیا کر رہا ہے؟
گل ہائے را آب میدہد۔	پھولوں کو پانی دے رہا ہے۔
بیا با او سخن زنیم۔	آؤ اس کے ساتھ باتیں کریں۔
باغبان! این باغ از کیست؟	مالی! یہ باغ کس کا ہے؟
این باغ از بلدیہ است۔	یہ باغ میونسپل کمیٹی کا ہے۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

دُکانِ نانبا ۹

اکرم ! بیا بدکانِ نانبا رویم صبح نہار نکردم

خوب ! برو ، اینک دُکانِ نانباہ

نانبا ــــ ! این نان بچند میدہی ؟

دو پول ـ

مگر مگس ہارا چــرا جمع کردہ اید ؟

مگس ہا ـ ہر جا میشود

اسلم ! بیا من چیزے نمی خرم ــــ دلم نمی خواہد ـ

ہر چیز کثیف است

نانِ خورش وتخم مرغ ہر چیز از مگسہا پُراست

بر اسکلا مگسہا قطار در قطار نشستہ است

بیا چیزی دیگر بخـریم

این دکانِ میوہ فروش است ـ چیزے بگیر

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

نانبائی کی دکان ۹

اکرم ۔ آؤ نانبائی کی دکان پر چلیں ۔ میں نے صبح ناشتہ نہیں کیا ۔

اچھا ! چلو ۔۔۔۔ یہ ہے نانبائی کی دکان ۔

اے نانبائی ! یہ روٹی کتنے کی ہے ؟

دو پیسے ۔

لیکن تم نے مکھیوں کو کیوں جمع کیا ہے ؟

مکھیاں ہر جگہ ہوتی ہیں ۔

اسلم ! آؤ میں کچھ نہیں خریدتا ۔۔۔۔ میرا دل نہیں چاہتا ۔

ہر چیز غلط ہے ۔

سالن اور انڈا ہر چیز مکھیوں سے اٹی ہوتی ہے ۔

سٹول پر مکھیاں قطار در قطار بیٹھی ہوتی ہیں ۔

آؤ ۔۔۔۔ کچھ اور چیز خریدیں

یہ میوہ فروش کی دکان ہے ۔۔۔۔ کچھ لے لو ۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

درهتل ۱۱

آقائے مدیر من در حدود ہشت روز این جا اقامت می کنم
کرایہ این اطاق یک نفری برائے ہشت روز چہ قدر می شود ؟
کرایہ اطاق روزی شش تومان است
قیمت غذا چہ قدر می شود ؟
صبح خانہ ۳ تومان، نہار ۵ تومان و شام ۶ تومان۔
لطفاً صورتِ غذا را بمن نشان بدهید۔
ماہی، کباب، سیب زمینی، گوشت گاؤ سرخ کردہ، پلو

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

ہوٹل میں

منیجر صاحب : میں تقریباً آٹھ روز یہاں قیام کروں گا۔

اس ایک آدمی والے کمرے کا آٹھ روز کا کرایہ کیا ہوگا؟

کمرے کا کرایہ ۶ تومان روزانہ ہے

کھانے پینے کا کیا خرچ آتا ہے؟

صبح کا ناشتہ ۳ تومان، دوپہر کا کھانا ۵ تومان اور شام کا کھانا ۶ تومان

مہربانی کرکے مجھے کھانوں کی فہرست (مینو) دکھایئے

مچھلی، کباب، آلو، گائے کا بھنا ہوا گوشت، پلاؤ

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

در بانک

(مکالمہ ۱۱)

میل دارم در بانک گراندلی حساب باز کنم

چه مبلغ مے خواہید بگزارید؟ پرده اول شمارا

باید صد اقل صد تومان باشد۔

خوب ــــ این بگیرید!

من یک دفترچه چک میخواہم

آقای اکرم! یک دفترچه چک بدہید۔

آقا ــــ اینجا بیائید ــــــ بفرمائید

این جا اعضاء کنید و این دفترچه چک بگیرید۔

منفعت به چه نرخ می پردازید؟

صدی شش۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

[illegible]

بنک میں

(اردو)

میں گرنیڈے بنک میں اکاؤنٹ کھلوانا چاہتا ہوں

کتنی رقم جمع کرائیں گے؟ — آپ کا حساب کم از کم سو تومان سے کھل سکے گا۔

اچھا —— یہ لیجیے ۔!

مجھے ایک چیک بک دیجئے۔

ادھر —— تشریف رکھیے۔

یہاں دستخط کیجئے ۔ اور یہ چیک بک لے لیجیے۔

آپ سود کس حساب سے دیتے ہیں۔؟

چھ فیصد کے حساب سے۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مکالمہ ۱۳

خرید و فروش

آقا! برائے لباس زمستانی چیزی تازه دارید ؟

بلے! بسیار

من آن پارچہ المانی را می پسندم۔

ممکن است برای من یکدست کت و شلوار در دو ہفتہ درست کنید ــــ ؟

بلے! بفرمائید اندازهٔ بگیرم

مواظب باشید ــــ آستین تنگ نباشد

احساس ناراحتی می کنم

خیلے۔ خوب

کدام طرز را ترجیح میدہید ــــ ؟

طرز المانی را می پسندم۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

خرید و فروخت ۱۲

آقا! آپ کے پاس سردی کے موسم کے لئے نیا کپڑا ہے؟

جی ہاں ــــ بہت

مجھے وہ جرمنی کا کپڑا پسند ہے۔

کیا آپ مجھے کوٹ اور پتلون دو ہفتوں میں تیار کر دیں گے۔؟

جی ہاں! تشریف لائیے ماپ لے لوں۔

خیال رکھئے، آستین تنگ نہ ہو میں بڑی دقت محسوس کرتا ہوں ــــ

بہت اچھا ــــ

آپ کونسا فیشن پسند کرتے ہیں؟

میں جرمن فیشن پسند کرتا ہوں۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

جدید فارسی	اردو ترجمہ
خاطر کسے خواستن ۔ شغلے داشتن	کسی کا لحاظ کرنا ۔ کسی کام پر لگانا
بعضر مائید ، پا افتادن	آئیے بیٹھئے زیرِ زبر گھبرا جانا ۔ چوکنا
حراف ، کار بجا کردن	باتونی ، ٹھیک کام کرنا
بکار کسے برآمدن ، کہنہ تو لک	کسی کے کام آنا ۔ پرانا گھاگ
حرف محرمانہ	راز کی باتیں
راہ پیدا کردن	تدبیر کرنا ۔ صورت نکالنا
حاضر داشتن	موجود رکھنا ، مہیا رکھنا
بخاطر رسیدن ۔ پاپوش برائے شیطان میدوزد	دل میں آنا ۔ شیطان کے کان کاٹتا ہے
بخوبی بگذرد ، در پائیں دستش	بخوبی سرانجام پائے ۔ اسکے پاس اس کے نزدیک
مضائقہ کردن ، دریغ داشتن	دریغ کرنا
احیاناً ، برحمت خدا رفت	یکایک ۔ مرگیا
خاطرت جمع باشد ، کارگر شدن	تم مطمئن رہو ۔ اثر کرنا
در آوردن ، موئے سرش را کندہ	نکال لینا ۔ اپنے سر کے بال نوچ کر
تو اسمش را بخواہی الہام بگذار	تو اس کا نام خواہ الہام رکھ لے
ایں کار چنداں تو در تو در ہم نیست	یہ کام زیادہ پیچیدہ نہیں
رنگ از رویش پریدہ	اس کا رنگ فق ہو گیا ۔
پُر حرف زدن دیگر چہ فائدہ دارد	اب زیادہ باتیں بنانے سے کیا فائدہ
سرگرفتن ، نامی ندارد	انجام پانا ۔ لازوال ہے ۔
جانِ خودت ، حرفش رد نا شود	تیری جان کی قسم اسکی بات رد نہیں کی جاتی

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

جدید فارسی	اردو ترجمہ
جا انداختن۔ تو را ے وقت شما گذشتہ است	مقرر کر دینا۔ تمہاری عمر ڈھل چکی ہے
بخواست خدا۔ اقدام قبول می آید	انشاء اللہ۔ میرا دل نہیں مانتا۔
زحمت کشیدن۔ بدبختی	تکلیف اٹھانا۔ رنڈی۔ کنجنی
پیش بردن۔ مقابل او ایستادن	چلا سکنا۔ مقابلہ میں کھڑا ہونا
سبیلش را تابہ۔ دروغ مرا در نیارد	اپنی مونچھوں پر تاؤ دے میرا جھوٹ ظاہر نہ کرے
دست بکار شدن۔ فرمایش فرمودن	کام شروع کرنا۔ حکم دینا
دل پیدا کردن	ہمت کرنا۔ جرأت کرنا
پشت سر انداختن۔ سر دوش از زنے کار بر داشتن	ملتوی کرنا۔ بھانڈا پھوڑ دینا
چیزے بخاطرم آمد۔ چیزے بخیالات نرسد	یہ بات میرے ذہن میں آئی ہے تم خیال مت کرد
بلد شدن۔ گول زدن	واقف ہونا۔ بہکانا۔ دھوکہ دینا
بہ ما چہ التفات می کنی	ہمیں کیا دو گے۔
ہنوز ہم مرا درست جانا نیاوردہ	ابھی تک تم نے مجھے اچھی طرح نہیں سمجھا
پیش آمد کار اہل سواد	کام کا آغاز، پڑھے لکھے
بخواہیں ارا نہ بنید۔ تعلیم کردن	ان کو ایسا دیا نہ سمجھو۔ سکھانا۔ پڑھانا
ہر چہار تایمان۔ تو مذاق کردہ	ہم چاروں، اُگ۔ نمک میں لپٹا ہوا
چہ پایہ۔ برسد۔ افند	اونٹ کس کروٹ بیٹھے، شہرت
نہار خوردن۔ پلو	ناشتہ کرنا۔ بے گوشت کا پلاؤ
نیلے زیادہ بگیرو با انبت بہ ما چہ خدمت بود	ذرا زیادہ لانا۔ ہم سے کیا کام تھا
خدمت پیدائی نبود۔ چہ طور مگر	کوئی بڑا کام نہ تھا۔ معمولی کام تھا۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

دست از جان شستن۔ بجواب نیاوردن	جان سے ہاتھ دھونا۔ کسی گنتی میں نہ لانا
عیب کرنداشت	اس میں تو کوئی ہرج نہیں
دریں باب، دریں خصوص	اس بارے میں۔
پرش۔ خرچ جزوی	کوڑی، تھوڑا سا خرچ۔
ہے بہ بیند۔ جان می کند	ذرا دیکھو تو۔ جان نکلی جاتی ہے
ہم نمی رسد۔ ایں کار را خدا ہرگز برنمی دارد	نہیں ملتا۔ خدا اس کام کو کبھی سرانجام نہیں دیگا
ہے بہ بیند۔	ذرا دیکھو تو۔
ہیچ ہم نے ماند، زندہ زندہ	یہ وقت بھی نہیں رہے گا۔ جیتے جی
سائرین	تمام، سب کے سب
ایں کار باید خاطر شما بیفتد	یہ بات تمہیں یاد آجائے
از ہمیں قرار۔ راہ انداختن	اسی طرح۔ روانہ کرنا۔ رخصت کرنا
کسی را بجنگ۔ بقدر لزوم	کسی کو گانٹھنا۔ آمادہ کرنا
گوش دوم جنبانیدن	کوشش کرنا۔ ہاتھ پاؤں ہلانا
بہ سر من چہ میاورد؟	میرے سر پر کیا مصیبت ڈھا رہا ہے؟
بخت کسے بستہ شدن	بدنصیب ہوجانا۔ کسی کی شادی رک جانا
بے اختیار شدن۔	کسی پر فریفتہ ہونا
قربان صدقہ رفتن	نثار ہونا۔ واری صدقے جانا۔
تدارک دیدن	بندوبست کرنا۔ تیاری کرنا
صورت دادن	کام بنانا۔
خرج کشیدن	خرچ برداشت کرنا

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

توبہ دادن	بیاہ کرنا۔
پاشدن ، جور کشیدن	اٹھنا۔ ظلم سہنا
از دست چہ مے آید ؟	تجھ سے کیا ہو سکتا ہے۔
پاپئے کردن ، گوش کردن	پیچھے کرنا ، سننا
کار مرا باینجا رسانیدی	تونے میرے معاملے کو اس حد تک پہنچا دیا
آخر ا بشنود کیست ؟	اس کی سنتا کون ہے
او چہ کارہ ہست	اس کی کیا مجال ہے
پا توئے کفش کسے کردن ، توے	کسی کے مال پر قبضہ کرنا ، اندر
سر راہ کسے آمدن	مقابلہ کرنا - حائل ہونا
...دہا در آوردن	آنتیں ڈھیر کر دینا
سرم نیست عقل در ستی سرم نیست ہوخنر بچہ ہا	میرے حواس بجا نہیں - لڑکیاں
مرا آقا گوہر شوہر بکنی ، خجالت کشیدن	میری شادی آقا گوہر سے کرے ، شرم کرنا
زیبندہ ، حرف زدن ، بامرہ	مناسب ، بات کرنا ، بالکل
قباحت دارد از شما - آب ماں یک جوے بر دو	تمہارے لئے بری بات ہے۔ میرا اور اس کا نباہ ہو
از خیال چیزے افتادن ، بد آمدن	کسی چیز کا خیال ترک کر دینا۔ نفرت ہونا
زہرہ ترک شدن - بچیزے سر رشتہ داشتن	حواس جاتے رہنا۔ کسی چیز سے تعلق رکھنا
پول پیدا کن - تو چہ کارہ ؟	کماؤ۔ تیری ہستی کیا ہے ؟
از حرف کسے در رفتن	کسی کا کہنا نہ ماننا۔
خفت دادن ، فرد خوردن	شرمندہ ذلیل کرنا۔ نقصان پہنچانا
بقدر خود ، پے کسے بلند شدن	اپنی حیثیت کے موافق۔ کسی کی خواہش کرنا
تصدیق کردن - حق و حساب نیست	تائید کرنا۔ دیکھ بھال نہیں اندھیر نگری ہے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سر در کردن ۔ دانش بجائے نرسید	بچنا ۔ محفوظ رہنا ۔ اس کی کسی نے نہ سنی
عقلت بمیز رسد، راہ افتادن	تجھے سمجھ نہیں آتی ۔ چلنا
از دست خطا در می آید	کوئی بے جا حرکت کر بیٹھے گے
خلوتی گفتن	چپکے سے کہنا
بروز دادن ، رد بہ کسے کردن	ظاہر کرنا ـــ متوجہ ہونا
رہ گرفتن ۔ دست بر داشتن	منہ چھپانا ـــ پیچھا چھوڑنا
سرزدن ۔ خواستگار فرستادن	ظاہر ہونا ، منگنی کے لئے پیغام بھیجنا
ضرر وارد کردن ۔ از دست بر آمدن	نقصان پہنچانا ۔ ہو سکنا ۔
از برام ۔	میرے لئے
دل تنگ شدن	کبیدہ خاطر ہونا
صد تا کلاغ را یک سنگ بس است	سو کوؤں کے لئے ایک ڈھیلا کافی ہے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مشق

مندرجہ ذیل کا فارسی میں ترجمہ لکھو!

تمہارے لئے بری بات ہے۔

میرے حواس ٹھکانے نہیں۔

میرے سر پر کیا مصیبت ڈھا رہی ہو؟

تو نے میرے معاملے کو اس حد تک پہنچا دیا۔

اس کی سنتا کون ہے؟ اس کی کیا مجال ہے؟

تم اس کا نام خواہ الہام رکھ لو۔

یہ کام زیادہ پیچیدہ نہیں۔

اب زیادہ باتیں بنانے سے کیا فائدہ؟

تشریف رکھیئے۔

تمہاری ہستی ہی کیا ہے۔

تمہارے لئے بُری بات ہے۔

تو کوئی بے جا حرکت کر بیٹھے گا۔

سو کوؤں کو ایک ڈھیلا کافی ہے۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

بیماری ہای و معالجہ

(فارسی)

آقای من از دیروز سرفہ میدارم

آیا سرِ شما نیز درد می کند؟

بلی! سرم نیز درد می کند۔

این قرص بگیر ـــ این را مکبید ـــ برائے سرفہ خیلے مفید است

برائے دردِ سر چہ می کنم۔

این نسخہ بگیر۔ از دوا خانہ دولتی دوا بگیرید و استعمال بکنید۔

آقای۔ ضعفِ ہاضمہ دارم، شکم نیز درد میکند

این دوا را بخورید۔ برای دردِ شکم خوب است۔

چشمانم ہنگام خواندن خستہ می شوند و احتیاج بہ عینک دارم

چشمِ شما نزدیک بین است و احتیاج بہ عینک دارید۔

این بچہ را معاینہ کن؛ این اشتہا ندارد

این ہیچ کسالتی ندارد ـــ این بسیار خوراست۔

مشکل الفاظ۔

سرفہ ـــ قرص ـــ میکدن ـــ خیلے ـــ ضعفِ ہاضمہ

شکم ـــ شکم ـــ خوردن ـــ خواستن ـــ اشتہا

کسالت ـــ کسالتی۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

امراض وعلاج

(اردو)

ڈاکٹر صاحب! مجھے کل سے کھانسی ہے۔

کیا آپ کو دردِ سر بھی ہے۔

جی ہاں ـــــ میرا سر بھی درد کرتا ہے۔

یہ ٹکیہ لیجئے۔ اسے چوسیئے۔ کھانسی کے لئے بڑی مفید ہے۔

سردرد کے لئے کیا کروں۔

یہ نسخہ لیں۔ ہماری ڈسپنسری سے دوا لے کر استعمال کریں

آقا۔ بدہضمی ہے اور پیٹ درد بھی کرتا ہے۔

یہ دوا کھائیں پیٹ درد کے لئے خوب ہے۔

میری آنکھیں پڑھنے سے تھک جاتی ہیں اور مجھے عینک کی ضرورت ہے

آپ کی نظر کمزور ہے آپ کو عینک کی ضرورت ہے۔

اس بچے کا معائنہ کریں اسے بھوک نہیں لگتی۔

اسے کوئی مرض نہیں ہے۔ یہ زیادہ کھاتا ہے۔

مشکل الفاظ کے معانی۔

کھانسی۔ ٹکیہ۔ چوسنا۔ بہت۔ بدہضمی۔ پیٹ۔ میرا پیٹ

کھانا۔ چاہنا۔ بھوک۔ مرض۔ کوئی مرض۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

منظومِ شمسی

ستاروں کے نام!

زمین	زمین
سیارہ	سیارہ
آفتاب، خورشید	سورج
قمر، ماہ، مہ	چاند
زہرہ	زہرہ
زحل	زحل
نیپتون	نیچون
عطارد	عطارد
مشتری	
اورانوس	

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

ایرانی شمسی مہینے

۱	فروردین	۳۱ دن	۷	مہر	۳۰ دن
۲	اردی بہشت	۳۱ دن	۸	آبان	۳۰ دن
۳	خرداد	۳۱ دن	۹	آذر	۳۰ دن
۴	تیر	۳۱ دن	۱۰	دی	۳۰ دن
۵	مرداد	۳۱ دن	۱۱	بہمن	۳۰ دن
۶	شہریور	۳۱ دن	۱۲	اسفند	۲۹ دن

کبیسہ کے سال میں اسفند ۳۰ دنوں کا ہوگا

امراض و علاج

جدید فارسی	اردو
سکتہ	مرگی
فلج ، افلیج	فالج
مرض قند	ذیابیطس
سینہ پہلو	نمونیا
اسہال خونی	خونی پیچش
سرخک	خسرہ

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

عمل جراحی	آپریشن
استفراغ کردن	قے کرنا
تزریق	انجکشن
سالم	تندرست
کسل	بیمار
پرستار	نرس
کحال، ڈکتر چشم	آنکھوں کا معالج
سیاہ سُرفہ	کالی کھانسی
مرض سرطان	سرطان، کینسر

رنگ ہا — رنگ

فارسی	اُردو
سفید	سفید
سیاہ	سیاہ - کالا
قرمز	سُرخ
سبز	سبز
قہوہ	بھورا
زرد	زرد

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

جمیل احمد ترمذی

میوہ جات — پھلوں کے نام

فارسی	اردو
گلابی	ناشپاتی
انگور	انگور
زرد آلو	خوبانی
لیمو	لیموں
خرما	کھجور
ہندوانہ	تربوز
بادام	بادام
پستہ	پستہ
بہ	بہی
آلو	آلو بخارا
نارنگی	نارنگی
خیار	ککڑی
خربوزہ	خربوزہ
کشمش	کشمش

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اصطلاحات تجارت

فارسی	اردو	فارسی	اردو
شرکت کردن	حصہ داری کرنا	تاکس، مالیات	ٹیکس
شرکت	حصہ داری	انبار، مخانہ	سٹور
انجمن	سوسائٹی، مجلس	منگول کردن	تصادکرنا
مناسب	سودمند	موقعیت	محل وقوع
جریمہ	تاوان	نمائندہ	ایجنٹ
تہیہ کردن	مہیا کرنا	ذیل، زیر	نیچے
فروشندہ	کاروباری	فوق، بالا	اوپر
صورت قیمت	کوٹیشن	نمونہ	نمونہ
آقایان	میسرز	تعویق	تاخیر
مخارج	اخراجات	محاسب	اکاؤنٹنٹ
مجموعہ	ایسوسی ایشن	خوردہ فروشی	پرچون
کمیتہ انجمن	کمیٹی	مرز	سرحد
طرح، نقشہ	پراجیکٹ	نرخ	شرح
حراج	نیلامی	طبقاً	اس کے مطابق
مؤسسہ	ادارہ	عنایت بخش	تسلی بخش
تصویب، قبول	منظوری	ورشکستی	دیوالیہ پن
لازم داشتن	خواہش کرنا	سکوکات	سکے
مستقیما	براہ راست	بیع شرط	گردی

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اجازه	اجاز	اجازه	اجازت
سرمایه	سرمایه	صادر کردن	برآمد کرنا
پرداخت	ادائیگی	وارد کردن	درآمد کرنا
یادداشت	نوٹ	صادرات	درآمدات
امضاء	دستخط	امانت	نگرانی
ایراد	اعتراض	موعد	پیریڈ، وقت
ارتباط	رابطه	تقاضه کردن	درخواست کرنا
موافقت	اقرار	مشتری	گاہک، خریدار
وضعیات	حالات	منقضی شدن	ختم ہونا
قرض	قرض	صادر کردن	جاری کرنا
سفارش	آرڈر	مسطوره	نمونہ
نفع	فائده	جمله فروشی	تھوک
ضرر	نقصان	مسئولیت	ذمہ داری
ارسال	روانگی	اسکناس	بنک کا نوٹ
صدی	فیصد	ارز	تبادلہ
تلگراف	تار	اضافه	زائد
تلگراف کردن	تار بھیجنا	توسط	معرفت
گمرگ	کسٹم ہاؤس	درسال	سالانہ
عوارض گمرگی	کسٹم ڈیوٹی	قبولی	قبولیت
لیسانس، پروانه	لائیسنس	با پست ہوائی	بذریعہ طیارہ
کنترول	کنٹرول کرنا	درماه	ماہانہ۔ ماہ بماہ

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

پیوست	منسلک	پرد قیمت، اعتراض	احتجاج
شرکت، شرکاء	کمپنی	چک	چیک
انحصار	اجارہ داری	ارزش	قیمت
بر طبق	کے مطابق	یعنی	یعنی
مبلغ	رقم	معاملہ کردن	لین دین کرنا
حساب جاری	کرنٹ حساب کتاب	قیمت	قیمت
صندوق	صندوق	د الہ	لین دین
قرض، نزول	سود	دہ نانده	ملتمس
تجارت خانہ	دفتر	پول	رقم، پیسہ
برات	بل	دستورات	ہدایات
اشیاء	چیزیں	فروش	بکری
صندوق	سیف		

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

متفرق جملے

معہ ترجمہ

فارسی اردو

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

متفرق جملے

معہ ترجمہ

فارسی	اردو
سرتا پای او را در انداز کن	اسے سر سے پاؤں تک دیکھ
وجہ آں چقدر میشود ؟	اس کی قیمت کیا ہے ؟
چوب را از دست خود ول کن	لکڑی اپنے ہاتھ سے چھوڑ دو
ول کن آن را بگیرم	اسے چھوڑ تا کہ میں لے لوں
این عادت بد را ول کن	اس بری عادت کو چھوڑ دو
این بچہ خیلی زود رشد کردہ است	یہ بچہ بہت جلد جوان ہوا ہے
ظرف رخنہ پیدا کردہ است	برتن میں سوراخ ہو گیا ہے۔
نظامی در ردیف شعرای بزرگ است	نظامی بڑے شعراء کی صف میں شمار ہوتا ہے
دل بدریا مزن	مشکل کام میں ہاتھ نہ ڈال
او دل بدریا زدہ است	اس نے سیر و سیاحت اختیار کر رکھی ہے۔
شیر دلمہ شدہ است	دودھ جم گیا ہے
ہمہ مردم از خوشی دست زدند	سب لوگوں نے خوشی سے تالی بجائی
این کار از دستم بر نمی آید	تجھ سے یہ کام نہیں ہو سکتا۔
این کتاب دست کم صد ریال قیمت دارد	اس کتاب کی قیمت کم از کم ۱۰۰ ریال ہے
دستم نمی رسد این کاغذ را بنویسم	مجھے اس کاغذ کے لکھنے کی فرصت نہیں
آنکس دست و پا گم کرد	وہ شخص گھبرا گیا
دزد را دستگیر کردند	لوگوں نے چور کو پکڑ لیا
آیا شما جغرافیہ خواندہ اید ؟	کیا آپ نے جغرافیہ پڑھا ہے ؟

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

من قبل از غذا آب نمی خوردم	میں کھانے سے پہلے پانی نہیں پیتا
دستش خورد بگلها	اس کے ہاتھ نے پھولوں کو چھوا
او از پدر سیلی خورده است	اس نے باپ سے تھپڑ کھایا ہے۔
عاقلان خورده نمی کنند	عقلمند لوگ عیب جوئی نہیں کرتے
زود کن آنجا برو	جلدی کر وہاں جا۔
آیا تو نهار کرده؟	کیا تو نے ناشتہ کیا ہے؟
اینجا کے رسیده بودی؟	تو یہاں کب پہنچا تھا؟
من اینجا دیروز رسیده بودم	میں یہاں کل پہنچا تھا۔
جدی میگویم شوخی نمی کنم	سنجیدگی سے کہتا ہوں شوخی نہیں کرتا۔
او را جداً تعقیب کردم	میں نے اسے سنجیدگی سے سرزنش کی۔
خسارت او را جبران کردم	میں نے اسکے نقصان کی تلافی کر دی
شاخ را از پشت من برنمی دارد	وہ میری مخالفت نہیں چھوڑتا
بین پسر و دختر فرق مگذارید	بیٹی اور بیٹے میں امتیازی سلوک نہ روا رکھو
مواظب باشید - دزد می آید	خبردار رہو چور آرہا ہے۔
آن زن موی دماغ من شده بود	اس عورت نے مجھے بور کر دیا
مولائی ورزش نمیرود	کوئی مارجن نہیں چھوڑا گیا
این نسخه را دوخوان بکن	اس نسخے کو دوبارہ پڑھ
این حرف او را وادار کرد که حاضر شود	اس بات نے اسے جانے پر مجبور کر دیا۔
می توانید تخم را روی میز وا دارید؟	کیا تم انڈے کو میز پر کھڑا کر سکتے ہو؟
مرا وادار کرد آن کتاب را بخرم	اس نے مجھے کتاب خریدنے کی ترغیب دی

https://archive.org/details/@awais_sultan
Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

یک - بلک نشد دو شد	یہ تو ایک نہیں دو ہو گئے
کسی نماند کہ دیگر بہ تیغ ناز کشی	کوئی نہیں بچا کہ اسے ناز کی تلوار سے ہلاک کرے
چشمۂ آب حیوان درونِ تاریکیست	آب حیات کا چشمہ اندھیرے میں واقع ہے۔
آنچہ او داندی مینم	جو کچھ وہ جانتا ہے میں دیکھتا ہوں
خط خوش ہر کہ دارد دلپذیر است	خوشخط وال کو بھاتا ہے۔
آئینہ عیب پوش سکندر نمی شود	شیشۂ سکندر کی عیب پوشی نہیں کرتا۔
خواہرم پریروز از تہران آمدہ است آ گئی ہے	میری بہن پرسوں تہران سے واپس آ گئی ہے۔
ایں قرار داد را باید حک و اصلاح کرد۔	اس قرار داد کی ترمیم کرنی چاہیے۔
یک لحظہ غافل بودم و صد سالہ راہم دور شد	میں ایک لمحہ غافل رہا اور سو سالہ رستہ دور جا پڑا۔
دست کش دست بکنید۔	دستانے پہن لیجیے۔
آیا امروز چائے خوردہ ؟	کیا تو نے آج چائے پی ہے ؟

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

دست پاچگی انکار را کرد	اس نے بلا سوچے سمجھے انکار کر دیا۔
من با شما داد و ستد نمی کنم	میں تمہارے ساتھ حساب کرتا ہوں۔
درویش با دامن کسی دست نمی زند	درویش کسی سے رحم کا اپیل نہیں کرتا۔
بہر یک گل زحمت صد خاری باید کشید	ایک پھول کی خاطر سو کانٹوں سے الجھنا پڑتا ہے۔
ابداً نظری در این کار نداشتم	میں نے اس کام کی طرف بالکل توجہ نہ دی۔
یک و دو کردن چنداں سود ندارد	تکرار کرنا چنداں سود مند نہیں۔
ایں دختر تنہا فرزند یگانہ ام بود	اس کی یہ لڑکی اکلوتی بیٹی ہے
ایں خانہ پنج نوبت دارد	اس مکان کے پانچ کمرے ہیں
بر پشت صفحہ مراجعہ فرمائید	مہربانی کرکے ورق الٹیے
ایں کتاب از کجا خریدی	تو نے یہ کتاب کہاں سے لی ہے
ایں از محمود خریدم	میں نے یہ محمود سے خریدی
آخوند مارا سبق داد	استاد نے ہمیں سبق دیا۔
اینک — باران آمد	یہ لو — بارش آگئی۔
آب بر زمین رواں گشت	پانی زمین پر جاری ہو گیا۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سوی مغرب قوس قزح بر آمد	مغرب کی سمت قوس و قزح نکل آئی
اکرم را برائے دکتر فرستادہ ام	میں نے اکرم کو ڈاکٹر کے لئے بھیجا ہے
در لمپهٔ فرشی نفط انداخته اید یا نه؟	کیا تم نے فرشی لیمپ میں تیل ڈال دیا ہے؟
موسم برشگال در رسید	برسات کا موسم آ پہنچا۔
خامهٔ جیبِ من گم شده	میری سیفٹی پنسل گم ہو گئی ہے۔
اگر محنت کردمے در امتحان کامیاب شدمے۔	اگر میں محنت کرتا تو امتحان میں کامیاب ہو جاتا۔
اگر زید در باغ بودے بسیار خورسند گشتے	اگر زید باغ میں ہوتا تو بہت خوش ہوتا۔
او کجا اقامت دارد؟	وہ کہاں ٹھہرا ہوا ہے؟
در ہمیں ہوٹل اقامت دارد	اسی ہوٹل میں ٹھہرا ہوا ہے۔
آیا رفیق شما است؟	کیا وہ تمہارا ساتھی ہے؟
بلے او رفیقِ من است	ہاں۔ وہ میرا ساتھی ہے۔
خیر۔ او رفیق من نیست	نہیں۔ وہ میرا ساتھی نہیں ہے۔
خیلی متشکرم — خدا حافظ	میں بہت شکر گزار ہوں — خدا حافظ۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

آرزو دارم کہ با او آشنا شوم۔
میری خواہش ہے کہ میں اس کا واقف بن جاؤں۔

جوراب ہای مرا بیاور
میری جرابیں لا۔

چشم ! الآن می آدم
درست۔ ابھی لاتا ہوں۔

من یک قمیص میخواہم
مجھے ایک قمیض درکار ہے۔

امتحانش بکنید
اس کا جائزہ لیں۔

این بسیار تنگ است
یہ بہت تنگ ہے۔

این دیگر بگیرید
یہ اور لیجیے۔

قیمت آن چقدر است؟
اس کی قیمت کیا ہے؟

قیمتش بست و پنج روپیہ است
اس کی قیمت پچیس روپے ہے۔

برایش ورقہ ای پر کنید
اس کے لئے ایک فارم پر کریں۔

بسیار خوب۔
بہت اچھا

یکے بود مجنون دیگر سگ گزیدہ
ایک کریلا تو دوسرا نیم چڑھا

کرایہ تا پاریس چیست؟
پیرس تک کا کیا کرایہ ہے؟

سہ ہزار روپیہ
تین ہزار روپیہ

اثاثیہ مرا وزن بکنید
میرے سامان کا وزن کریں۔

این چمدان نیز مال من است
یہ ٹرنک بھی میرا ہے۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

گذرنامہ را نشان بدہید	پاسپورٹ دکھائیے۔
اینک ــــ گذرنامہ ملاحظہ بفرمائید۔	یہ لیجئے ــــ پاسپورٹ ملاحظہ فرمائیے۔
رانندہ ــــ نگاہ دارد !	ڈرائیور ــــ روکو !
کجا می خواستید بروید ؟	کہاں جانا چاہتے ہو؟
لطفاً آہستہ برانید	مہربانی کرکے آہستہ چلائیے
خاطر جمع باشید	مطمئن رہیے۔
چراغ را روشن کنید	بتی جلائیں
چہ ساعتی است ؟	وقت کیا ہے ؟
دہ دقیقہ بیک ماندہ است	ایک بجنے میں دس منٹ باقی ہیں۔
باران می بارد	بارش برستی ہے۔
بندہ معذرت میخواہم	میں معذرت چاہتا ہوں
بفرمائید بگردش برویم۔	آئیے سیر کو چلیں
برق میزند	بجلی چمکتی ہے۔
تگرگ می بارد	ژالہ باری ہوتی ہے۔
جلو بیائید ــــ بایستید	سامنے آئیے ــــ بیٹھئے
کسب وکار شما چہ گونہ است ؟	تمہارا کاروبار کیسا ہے ؟

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

من باید مرخص شوم	میں اجازت چاہتا ہوں
چرا این عجله ؟	اس قدر جلدی کیوں ؟
برای اینکه خیلی مشغولم	اس لئے کہ بہت مصروف ہوں
شما را زیاد معطل نمی کنم	میں تمہیں زیادہ نہیں روکتا۔
آیا شما به شیراز میروید ؟	کیا آپ شیراز جا رہے ہیں ؟

https://archive.org/details/@awais_sultan
Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

جملے

معہ ترجمہ

فارسی	اردو
لیلےٰ را بچشم مجنوں باید دید۔	لیلےٰ کو مجنوں کی آنکھ سے دیکھنا چاہیے
چہ مدتی آنجا خواہید ماند؟	وہاں کتنی دیر رہو گے؟
تقریباً سہ سال	تقریباً تین سال۔
من یک جفت کفش را میخواہم	مجھے ایک جوڑا جوتوں کا درکار ہے۔
ملاحظہ بفرمائید	ملاحظہ فرمایئے
بہائی اینہا چقدر است	ان کی قیمت کیا ہے؟
اینہا حقیقی بیست و ہفت روپیہ است	اس کی قیمت ۲۷ روپیہ ہے۔
اگر یک نان توا ندلیسہ تمام کند	ایک توے کی روٹی کیا چھوٹی اور کیا موٹی۔
کی برمی گردید؟	کب واپس آؤ گے؟

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

فارسی	اردو
سگ زرد برادر شغال	چور کا بھائی گٹھ کترا
ایں ہم اندر عاشقی بالائے غم ہائے دگر۔	جہاں سو وہاں سوا سو
آیا شما سیگار می کشید؟	کیا آپ سگار پیتے ہیں؟
آں عادت کثیفی است	وہ عادت خراب ہے۔
با قاشق غذا می خورند	وہ چمچے سے غذا کھاتے ہیں۔
خیلے سہل است	بہت آسان ہے۔
ہر چیز را تیز نگاہ دار	ہر چیز کو اچھی طرح دیکھ۔
من نمی توانم آنرا بلند کنم	میں اسے نہیں اٹھا سکتا۔
ہمہ چیز ہا حاضر است	سب چیزیں حاضر ہیں
ایں را مجدداً اطو کنید	اسے دوبارہ استری کرو
فردا ہمہ چیز درست خواہد شد	کل ہر چیز ٹھیک ہو جائے گی۔
ایں پیراہن را عوض آوردہ اید۔	یہ کرتا بدل لائے ہو۔
اطاق انتظار کجاست؟	انتظار گاہ کہاں ہے؟
ایں ترن سریع السیر است	یہ ایکسپریس ٹرین ہے۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

این بسته را وزن کنید	اس پیکٹ کو تولیے۔
دو عدد کارت پستال بدهید	مجھ کو دو پوسٹ کارڈ دیجئے
یک تمبر دو ریال بمن بدهید	مجھے دو ریال کا ایک ٹکٹ دیجئے
سورتم را بتراشید	میری شیو کیجئے
میخواهم این کاغذ را سفارشی بفرستم	میں اس خط کو رجسٹری سے بھجوانا چاہتا ہوں۔
حالا اجازه میخواهم۔	اب اجازت دیجئے۔
باید مرخص بشوم	مجھے رخصت لینی چاہیئے۔
از محبت شما بسیار ممنونم	آپ کی مہربانی کا شکریہ
اشکالی ندارد	کوئی مشکل نہیں۔
پنجره را پایین بکشید	کھڑکی کو نیچے کر دیجئے
کرایه از پاریس تا تهران چه قدر است ؟	پیرس سے تہران تک کا کیا کرایہ ہے ؟
شما روی نیمکت بفرمایید	آپ بنچ پر بیٹھ جائیے
او باید دوا خورد	اسے چاہیئے دوا پیئے
عکس روی دیوار است	تصویر دیوار پر ہے۔
این مداد بلند است	یہ پنسل لمبی ہے۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مرکب آبی است	سیاہی نیلی ہے
کیف شما بزرگ است	آپ کا بیگ بڑا ہے۔
مدیر چه ناراحتی دارد؟	مدیر کو کیا بیماری ہے؟
ما هیچ جا نرفتیم	ہم نہیں کہیں گئے
امید دارم شما را بعداً ملاقات	امید ہے کہ آپ سے پھر
منم	ملاقات ہوگی۔
با رفیق من آشنا شوید	میرے دوست سے ملاقات کیجئے
عذر گناه بدتر از گناه	مار پیچھے پکار
صبح شما بخیر، آقای مدیر	مینجر صاحب، صبح کا سلام
بوزنه نداند لذت ادرک	شیخ کیا جانے صابن کا بھاؤ
حال شما چه طور است؟	آپ کے مزاج کیسے ہیں؟
الحمدلله خوب هستم	اللہ کا شکر ہے اچھا ہوں
شما چه طور هستید؟	آپ کیسے ہیں؟
خیلی ممنونم مرحمت شما زیاد	بہت ممنون ہوں آپ کی مہربانی
تلفن من یادداشت کنید	میرا ٹیلیفون نوٹ کرو
چه فرمایش دارید؟	کیا حکم ہے؟
آقا منزل نیست	آقا گھر پر نہیں ہیں۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

شما از کی صحبت میکنید؟	آپ کہاں سے بول رہے ہیں؟
ممکن است آدرس یک ہتل بمن بدہید؟	کیا آپ مجھے کسی ہوٹل کا پتہ بتا سکتے ہیں؟
سایہ عالی مستدام	آپ کا سایہ ہمیشہ قائم رہے
چرا باین زودی	اس قدر جلدی کیا ہے؟
چرا امروز تشریف نیاوردند؟	آج وہ کیوں تشریف نہیں لائے؟
اینقدر زحمت لازم نبود	اتنی تکلیف کی ضرورت نہ تھی
خواہش میکنم از اینہا میل کنید	براہ مہربانی کچھ یہ بھی لیجیے
چیزی میل میفرمائید؟	کیا آپ کوئی چیز کھائیں گے؟
صبحانہ چہ ساعت حاضر می شود	ناشتہ کتنے بجے تیار ہوتا ہے
یک فنجان قہوہ بیاورید	ایک پیالی قہوہ لائیے
چشم ہر طوری کہ میل شما باشد	بہت اچھا جیسے آپ کی مرضی
این کت را مجدداً اتو کنید	اس کوٹ کو دوبارہ استری کریں
شما کی بشیراز خواہید رفت؟	آپ شیراز کب جائیں گے؟
دو روز بعد میروم	دو روز بعد جاؤں گا۔
روی کاغذ بنویسید	کاغذ پر لکھو
من با او ملاقات خواہم کرد	میں اس سے ملاقات کروں گا۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

قلم توی دوات است	قلم دوات میں ہے
ایں نیمکت بزرگ است	یہ بنچ بڑا ہے۔
ساعت مچی کوچک است	کلائی کی گھڑی چھوٹی ہے
کتاب پہلوی من است	کتاب میرے پاس ہے۔
انجام ایں کار چہ خواہد شد	اس کام کا کیا انجام ہوگا۔
از ملاقات شما بسیار مشعوف شدم	مجھے آپ سے مل کر بہت خوشی ہوئی
بندہ ہم ہمیں طور۔	خادم کو بھی۔
بفرمائید، چشم ما روشن	آئیے آپکو دیکھ کر بہت خوشی ہوئی
چیزی میل بفرمائید ؟	کیا آپ کوئی چیز کھائیں گے؟
ایں تلگراف فوری است	یہ ایکسپریس تار ہے
نرخ تلگراف چیست ؟	تار کا ریٹ کیا ہے؟
ایں فیلم بسیار حزن آور بود	یہ فلم بہت ہی غم انگیز تھی۔
شانہ خشک بزنید	خشک کنگھی کیجئے۔
ببخشید، مزاحم شما شدم	معاف کیجئے حارج ہوا ہوں
ایں ساعت پنج دقیقہ عقب کاری کند	یہ گھڑی پانچ منٹ پیچھے رہ جاتی ہے
داکون کیسہ بجوز ہر لیسہ	روپے کی ڈھال ٹاں ٹے دبال
زمانیکہ نکوست از بہارش پیداست	ہونہار بروا کے چکنے چکنے پات

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

نشان خود تان بنویسید	اپنا پتہ لکھئے۔
رسید اثاثیہ شما کجاست ؟	آپکے سامان کی رسید کہاں ہے ؟
ترن سوت زدہ است	گاڑی نے سیٹی بجادی ہے
لاستیک ترکیدہ است	ٹائر پھٹ گیا ہے۔
این ادارہ پست است	یہ ڈاکخانہ ہے۔
صد کلاغ را یک کلوخ بس است	سو بھینوں کو ایک ہی لاٹھی کافی ہے
بہ بہر را بدی می بیند	ساون کے اندھے کو ہرا ہی ہرا نظر آتا ہے۔
غریقے دست اندازد بکاہے	ڈوبتے کو تنکے کا سہارا
شب گربہ سمور می نماید	رات کو چڑیل بھی پری معلوم ہوتی ہے
گل کاغذی را بہ شبنم چہ کار	کاٹھ کی ہنڈیا بار بار نہیں چڑھتی
کوزہ گرد کوزہ شکستہ آب می نوشد	ملاح کا حقہ سوکھا۔
اول بہا۔ مشک بہا	نیا نو دن پرانا سو دن
یک تمبر دو ریالی بمن بدھید	مجھے دو ریال کا ایک ٹکٹ دیجئے۔
او بشعر علاقہ نمی دارد	وہ شعر سے دلچسپی نہیں رکھتا۔
اینجا توقف کنید	یہاں ٹھہرئیے
پمپ بنزین کجاست ؟	پٹرول پمپ کہاں ہے ؟

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

این باطری باید عوض شود	یہ بیٹری بدلنی ہوگی۔
جاده ها شلوغ است	سڑکوں پر ہجوم ہے
ترمز از کار افتاده است	بریک خراب ہوگئی ہے۔
سلام روستائی بے غرض نیست	دال میں کچھ کالا ہے۔
لاف کار اجلاف است	لاف مارنا کمینوں کا کام ہے۔
دو ساله بزور میخ می جهد	لکڑی کے بل بندریا ناچے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

گردانیں

صیغے	ماضی مطلق معروف	ماضی قریب	ماضی بعید	ماضی استمراری
واحد غائب	کرد	کردہ است	کردہ بود	می کرد
جمع غائب	کردند	کردہ اند	کردہ بودند	می کردند
واحد مخاطب	کردی	کردہٖ	کردہ بودی	می کردی
جمع مخاطب	کردید	کردہ اید	کردہ بودید	می کردید
واحد متکلم	کردم	کردہ ام	کردہ بودم	می کردم
جمع متکلم	کردیم	کردہ ایم	کردہ بودیم	می کردیم

فعل مضارع	فعل حال	فعل مستقبل
کند	می کند	خواہد کرد
کنند	می کنند	خواہند کرد
کنی	می کنی	خواہی کرد
کنید	می کنید	خواہید کرد
کنم	می کنم	خواہم کرد
کنیم	می کنیم	خواہیم کرد

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

	ماضی مطلق مجہول		ماضی شکی	
واحد غائب	پرورده شد	وہ پالا گیا	پرورده باشد	وہ پالا گیا ہوگا
جمع غائب	پرورده شدند	وہ پلے گئے	پرورده باشند	وہ پلے گئے ہونگے
واحد حاضر	پرورده شدی	تو پالا گیا	پرورده باشی	تو پالا گیا ہوگا
جمع حاضر	پرورده شدید	تم پالے گئے	پرورده باشید	تم پالے گئے ہوگے
واحد متکلم	پرورده شدم	میں پالا گیا	پرورده باشم	میں پالا گیا ہوں گا
جمع متکلم	پرورده شدیم	ہم پالے گئے	پرورده باشیم	ہم پالے گئے ہونگے

افعال کی فہرست

فارسی	اردو	فارسی	اردو
بودن	ہونا	لغزیدن	پھسلنا
باریدن	برسنا	بستن	باندھنا
بُریدن	کاٹنا	آمیختن	ملنا، ملانا
بازیدن	کھیلنا	اندوختن	جمع کرنا
جستن	اچھلنا	پریدن	اڑنا
روئیدن	اگنا	آویختن	الجھنا
فرمودن	فرمانا	بافتن	بننا
فہمیدن	سمجھنا	باختن	ہارنا
گذشتن	گزرنا	پنداشتن	خیال کرنا

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

پیوستن	ملنا، ملانا	درخشیدن	چمکنا
ترسیدن	ڈرنا	ستودن	تعریف کرنا
جوشیدن	ابلنا	فرسودن	گھسنا
چیدن	چُننا	لرزیدن	کانپنا
دریدن	پھاڑنا	نازیدن	ناز کرنا
شمردن	گننا	نالیدن	رونا
شگفتن	کھلنا	نگاشتن	لکھنا
نمودن	دکھانا	نواختن	عزت کرنا
آزردن	دکھ دینا	ہراسیدن	ڈرنا
افزودن	بڑھنا، بڑھانا	وزیدن	ہوا چلنا
بالیدن	بڑھنا	نوردیدن	طے کرنا
نہفتن	چھپانا	پرسیدن	پوچھنا
پسندیدن	پسند کرنا	پیراستن	سنوارنا
تافتن	چمکنا	چشیدن	چکھنا
توانستن	سکنا	خوابیدن	سونا
زیستن	جینا	دمیدن	پھونکنا
سرائیدن	گانا	دوشیدن	دوہنا
شاشیدن	پیشاب کرنا	رقصیدن	رقص کرنا
شکستن	توڑنا۔ ٹوٹنا	خوردن	کھانا
برانگیختن	اُبھارنا	نوشیدن	پینا
پیمودن	ناپنا	دیدن	دیکھنا

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اِنتخاب

از

گلستانِ سعدی

معہ ترجمہ

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

باب ہشتم

در آداب صحبت

حکمت ۱ :- مال از بہر آسائش عمرست نہ عمر از بہر گرد کردن مال عاقلے را پرسیدند نیک بخت کیست و بدبخت چیست۔ گفت نیک بخت آنکہ خورد و کشت و بدبخت آنکہ مرد و فرو ہشت شعر

مکن نماز بران ہیچکس کہ ہیچ نہ کرد
کہ عمر در سر تحصیل مال کرد و نخورد!

حکمت ۲ :- موسیٰ علیہ السلام قارون را نصیحت کرد کہ احسن کما احسن اللہ الیک

نشنید و عاقبتش شنیدی قطعہ

آنکس کہ بدینار و درم خیر نیندوخت | سر عاقبت اندر سر دینار و درم کرد
خواہی متمتع شوی از نعمت دنیا | با خلق کرم کن چو خدا با تو کرم کرد

عرب گوید جُد ولا تمنن لان الفائدۃ الیک عائدۃ یعنی ببخش و منت منہ کہ نفع آن بتو بازے گردد۔ قطعہ

درخت کرم ہر کجا بیخ کرد | گذشت از فلک شاخ و بالای او
گر امیدواری کزو بر خوری | بمنت منہ ارہ بر پای او
شکر خدای کن کہ موفق شدی بخیر | ز انعام و فضل او نہ معطل گذاشتت
منت منہ کہ خدمت سلطان ہمیکنی | منت شناس ازو کہ بخدمت بداشتت

حکمت ۳ :- دو کس رنج بیہودہ بردند و سعی بیفائدہ کردند یکے آنکہ اندوخت و نخورد و دیگر آنکہ آموخت و نہ کرد۔ مثنوی

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مثنوی

علم چندآنکہ بیشتر خوانے | چوں عمل در تو نیست نادانے
نہ محقق بود نہ دانشمند | چار پائے برو کتابے چند
آن تہی مغز را چہ علم و خبر | کہ برو ہیزم ست یا دفتر

حکمت ۴ :- علم از بہر دین پروردن ست نہ از بہر دنیا خوردن

شعر

ہر کہ پرہیز و علم و زہد فروخت | خرمنے گرد کرد و پاک بسوخت
پند عالم ناپرہیزگار کور مشعلدارست — یہدی بہ وھو لا یہتدی بیت
بیفائدہ ہر کہ عمر در باخت | چیزے نخرید و زر بینداخت

پدن :- ملک از خردمنداں جمال گیرد و دین از پرہیزگاراں کمال یابد
پادشاہاں بہ نصیحت خردمنداں ہم

قطعہ

پندے اگر بشنوی اے پادشاہ | در ہمہ دفتر بہ ازیں پند نیست
جز بخردمند مفرما عمل | گرچہ عمل کار خردمند نیست

حکمت ۵ :- سہ چیز پائیدار نماند مال بے تجارت و علم بی بحث و ملک بے سیاست۔

قطعہ

وقتے بلطف گوئے و مدارا و مردمی | باشد کہ در کمند قبول آوری دلی
وقتے بقہر گوئے کہ صد کوزہ نبات | گہ گہ چناں بکار نیاید کہ حنظلے۔

حکمت ۶ :- رحم آوردن بر بداں ستم است بر نیکاں و عفو کردن از ظالماں جور ست بر درویشاں۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

بیت

خبیث راچو تعہد کنی و بنوازی | بدولت تو گنہ مے کند بانبازی

پند :- بر دوستی پادشاہاں اعتماد تواں کرد و بر آواز خوش کودکاں کہ آں بخیلے مبدل شود و ایں بخوابے متغیر گردد ۔ شعر

معشوق ہزار دوست را دل ندہی | ور میدہی آں دل بجدائے بنہی

پند :- ہر آں تیرے کہ داری با دوست درمیاں منہ اگرچہ دوست مخلص باشد چہ دانی کہ وقتی دشمن گردد و ہر گزندے کہ توانی بدشمن مرساں کہ باشد کہ وقتے دوست گردد۔

پند :- رازی کہ نہاں خواہی باکس درمیان منہ اگرچہ دوست باشد کہ مر آں دوست را نیز دوستاں باشند و ہمچنیں مسلسل ۔

قطعہ

خامشی بہ کہ ضمیر دل خویش | باکسے گفتن و گفتن کہ مگوے

اے سلیم آب ز سر چشمہ ببند | کاں سخن بر ملا نشاید گفت

فرد۔

سخنے در نہاں نباید گفت | کاں سخن بر ملا نشاید گفت

حکمت :- دشمن ضعیف کہ در طاعت آید و دوستی نماید مقصود وے جز آں نیست کہ دشمن قوی گردد و گفتہ اند بر دوستی دوستاں اعتماد نیست تا بتملق دشمناں چہ رسد و ہر کہ دشمن کوچک را حقیر شمارد بداں ماند کہ آتش اندک را مہمل میگذارد

قطعہ

امروز بکش چو می تواں کشت | کاتش چو بلند شد جہاں سوخت

مگذار کہ زہ کند کماں را | دشمن کہ بہ تیر میتواں دوخت

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

حکمت ۸ :- سخن در میان دو دشمن چناں گوئی کہ اگر دوست گردند شرم زدہ نباشی۔ ابیات

سیان دو کس جنگ چوں آتش است | سخن چین بدبخت هیزم کش ست
میان دو کس آتش افروختن | نہ عقل ست و خود در میاں سوختن

قطعہ

در سخن با دوستاں آہستہ باش | تا ندارد دشمن خونخوار گوش
پیش دیوار آنچہ گوئے ہوش دار | تا نباشد در پس دیوار گوش

حکمت ۹ :- ہر کہ با دشمناں صلح میکند سر آزار دوستاں دارد شعر

بشوی ای خردمند زاں دوست دست | کہ با دشمنانت بود هم نشست

پند :- چوں در امضای کاری متردد باشی آں طرف اختیار کن کہ بی آزار تو بر آید شعر

با مردم سہل گوے دشوار مگوے | با آں کہ در صلح زند جنگ مجوی

حکمت ۱۰ :- تا کار بزر می آید جان در خطر افگندن نشاید عرب گوید آخر الحیل السیف شعر۔

چو دست از ہمہ حیلتی در گسست | حلال است بردن بشمشیر دست

حکمت ۱۱ :- بر عجز دشمن رحمت مکن کہ اگر قادر شود بر تو نہ بخشاید

بیت۔ دشمن چو بینی ناتواں لاف از بروت خود مزن۔ در ہر استخواں مغزیست در ہر پیرہن مردیست۔

حکمت ۱۲ :- ہر کہ بدی را بکشد خلق از بلای وے برانند وی را از عذاب خدای

قطعہ

پسندیدست بخشائش ولیکن | منہ بر ریش خلق آزار مرہم
ندانست آنکہ رحمت کرد بر مار | کہ ایں ظلم ست بر فرزند آدم

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

حکمت ۱۴۳۔ نصیحت از دشمن پذیرفتن خطاست ولیکن شنیدن رواست کہ بخلاف آں کارکنی کہ عین صوابست مثنوی

حذر کن زانچہ دشمن گوید آں کن — کہ بر زانو زنی دست تغابن

گرت راہی نماید راست چوں تیر — ازاں برگرد و راہِ دست چپ گیر

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

آٹھواں باب (اردو ترجمہ)

صحبت کے آداب میں

حکمت ۱:۔ دولت عمر آرام سے گزارنے کے لئے ہے۔ نہ کہ عمر دولت جمع کرنے کے لئے۔ ایک عقلمند نے پوچھا نیک بخت کون ہے اور بدبخت کون ہے! کہا نیک بخت وہ ہے جس نے کھایا اور بویا ___ اور بدبخت وہ ہے جو مر گیا اور چھوڑ گیا۔

اس بیکار شخص کا جنازہ نہ پڑھو کہ اس نے کچھ نہیں کیا۔ عمر مال جمع کرنے میں ضائع کر دی۔ اور کچھ نہیں کھایا۔

حکمت ۲:۔ موسیٰ علیہ السلام نے قارون کو نصیحت کی کہ احسان کر جس طرح خدا نے تجھ پر احسان کیا۔ اس نے نہ سنا۔ کیا تو نے اس کے انجام کے بارے میں سنا

قطعہ

جس شخص نے دینار و درہم کے بدلے نیکی جمع نہیں کی۔ بالآخر دینار و درہم کے خیال میں اس کا خاتمہ ہوا اگر تو چاہتا ہے کہ دنیا کی نعمت سے فائدہ اٹھائے تو مخلوق پر مہربانی کر جس طرح خدا نے تجھ پر مہربانی کی

ایک (عرب) کا قول ہے۔ بخشش کر اور احسان مت جتا کیونکہ اس کا فائدہ تیری طرف پلٹ آئے گا۔ یعنی بخشش اور احسان نہ رکھ کیونکہ اس کا فائدہ تیری طرف آتا ہے۔

سخاوت کے درخت نے جہاں جڑ پکڑلی تو آسمان سے بھی اس کی شاخیں اور تجاوز کر گئی اگر تجھے خیال ہے کہ تو اس درخت کا پھل کھائے تو براہ مہربانی اس کے پاؤں پر آری نہ چلا خدا کا شکر ادا کر کہ تجھے بیکار نہ چھوڑا اور انعام و مہربانی

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

نے تجھے نیکی کی توفیق دی گئی۔

یہ احسان نہ جتا کہ تو بادشاہ کی خدمت کرتا ہے اس کا احسانمند ہو کہ اس نے تجھے اپنی خدمت پر مامور کیا۔

حکمت ۳ :- دو اشخاص نے بیکار محنت اور بے سود کوشش کی ایک وہ جس نے جمع کیا اور نہ کھایا اور دوسرا وہ جس نے علم سیکھا اور اس پر عمل نہ کیا۔

مثنوی

علم خواہ تو کتنا بھی زیادہ پڑھے جب تجھ میں عمل نہیں ہے تو تو بے وقوف ہے نہ وہ تحقیق کرنے والا ہے اور نہ عقلمند بلکہ ایک حیوان ہے جس پر چند کتابیں لدی ہوئی ہیں اس چوپائے کو کیا علم اور خبر ہے کہ اس کے اوپر ایندھن لدا ہوا ہے یا دفتر۔

حکمت ۴ :- علم دین کو محفوظ رکھنے کے لئے ہے نہ کہ دنیا کا نفع اٹھانے کیلئے ○ جس کسی نے پرہیز اور علم تقویٰ کو بیچا اس نے گویا کھلیان جمع کیا اور بالکل جلا دیا

نصیحت :- وہ عالم جو پرہیز نہیں کرتا اندھا ہے کہ مشعل رکھتا ہے جس سے رہنمائی کرتا ہے اور خود ہدایت نہیں پاتا۔ جس شخص نے بے فائدہ عمر ضائع کر دی اس نے گویا روپیہ پھینک دیا اور کچھ نہیں خریدا۔

نصیحت :- ملک کی خوبصورتی عقلمند لوگوں سے ہوتی ہے اور دین پرہیزگاروں سے کمال حاصل کرتا ہے بادشاہ عقلمندوں کی صحبت کے اس سے زیادہ محتاج ہیں جتنا کہ عقلمند بادشاہوں کی مصاحبت کے ہیں۔

قطعہ

اے بادشاہ اگر تو ایک نصیحت مانے تو ساری کتب میں اس سے عمدہ نصیحت ہے
عقلمندوں کے سوا کسی کو ملازم نہ رکھ اگرچہ ملازمت کرنا عقلمند کا کام نہیں ہے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

حکمت ۵ :- تین چیزوں کو پائیداری نہیں۔ مال کو بغیر تجارت کے، علم کو بغیر بحث کے اور ملک کو بغیر سیاست کے ___ ایک وقت ہے کہ ملائمت و مروت سے گفتگو کرنا مناسب ہے کہ تقویت کا باعث ہے کسی دل کو جیتنے ___ ایک وقت غصے کا ہے کیونکہ مصری کے بورے جتنا بھی بنے مگر تاثیر نہیں ہوتی جتنا کہ ایک اندرائن کا چیا یعنی تر

حکمت ۴ :- بدوں پر رحم کرنا نیکوں پر ظلم کرنا ہے اور ظالموں سے درگزر کرنا غریبوں اور غریبوں پر ظلم کرنا ہے۔

جب تو کسی بد نیت ملازم رکھے اور اس پر مہربانی کرے تو وہ تیری دولت کا شریک ہونے کا ارادہ کرتا ہے۔

نصیحت :- بادشاہوں کی دوستی پر اعتماد نہیں کرنا چاہیئے اور لڑکوں کی اچھی آواز پر مغرور نہیں ہونا چاہیئے۔ کیونکہ بادشاہ کی دوستی ایک ذرا سے خیال سے بدل جاتی ہے۔ اور یہ ایک رات میں ہے

وہ شخص جس کے ہزار دوست ہوں اس کو تو دل نہ دے اور اگر تو دیتا ہے تو اس دل کو جدائی کی تکلیف سہنے پر آمادہ کرتا ہے

نصیحت :- جو راز تیرے دل میں ہو اس کو دوست کے سامنے نہ کہہ تجھے کیا معلوم کہ کسی وقت وہ دشمن ہو جائے اور دشمن کو جو نقصان تو پہنچا سکتا ہے نہ پہنچا کیونکہ ممکن ہے کہ کسی وقت دوست ہو جائے

نصیحت :- تو جس راز کو راز رکھنا چاہتا ہے اس کا کسی کے سامنے ذکر نہ کر اگرچہ مخلص دوست کیوں نہ ہو کیونکہ تیرے راز دوسرے کو تجھ سے بڑھ کر عزیز نہیں ہو سکتے

قطعہ

خاموش رہنا اچھا ہے بہ نسبت اس کے اپنے دل کا بھید کسی سے بیان کرنا اور کہنا کہ اور کو نہ بتانا۔ اے عقل سلیم والے! پانی کو منبع کی حالت میں بند کر جب

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

وہ پُر ہو گیا تو ندی کو بند نہیں کیا جا سکتا ہے

ایسی بات مخفی نہیں کہنی چاہیئے جو سامنے نہ کہی جا سکے۔

حکمت ۷ :۔ کمزور دشمن جو تابعدار ہو جائے اور دوستی ظاہر کرے اس کا مطلب سوائے اس کے اور کچھ نہیں ہے کہ مضبوط دشمن بن جائے اور عقلمندوں نے کہا ہے۔ کہ دوستوں کی دوستی پر بھروسہ نہیں ہے تو دشمنوں کی خوشامد کی تو حقیقت کیا ہے اور جو شخص چھوٹے دشمن کو حقیر خیال کرتا ہے وہ اس شخص کی مانند ہے جو تھوڑی سی آگ کو یوں ہی چھوڑ دیتا ہے

اگر تو بجھا سکتا ہے تو آگ فوراً بجھا دے کیونکہ آگ جب بھڑک اٹھی تو ایک جہاں جل گیا جس دشمن کو تیر سے باندھا جا سکتا ہے اسے اتنی مہلت نہ دے کہ کمان کو چلہ چڑھائے۔

حکمت ۸ :۔ دو دشمنوں کے درمیان ایسی بات کہنی چاہیئے کہ اگر وہ دونوں آپس میں دوست ہو جائیں تو تو شرمندہ نہ ہو۔

ابیات۔

دو اشخاص کے درمیان لڑائی آگ کی طرح ہے اور چغل خور بدنصیب لکڑیاں جمع کرنے والا ہے یہ اور وہ دوسری بار مل جائیں گے اور وہ درمیان میں بدبخت اور شرمندہ ہو گا۔ دو آدمیوں میں لڑائی کی آگ لگا کر عقلمندی نہیں کہ اپنے آپ کو درمیان میں ڈال کر جلائے۔

قطعہ

دوستوں سے آہستہ بات کرنی چاہیئے تاکہ خونخوار دشمن کان نہ لگا سکے دیواروں کے پاس جو کچھ کہے سمجھ کر کہہ تاکہ دیوار کے پیچھے کان لگا ہوا نہ ہو

حکمت ۹ :۔ جو کوئی دشمنوں کے ساتھ صلح کر لے وہ دوستوں کے ستانے کا

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

خیال رکھتا ہے۔

اے عقلمند۔ اس دوست سے ہاتھ دھو لے جو تیرے دشمنوں کے ساتھ بھی جا کر بیٹھتا ہے۔

نصیحت :- جب تو کسی کام کے جاری کرنے کے لئے فکرمند ہو تو وہ پہلو اختیار کر کہ تیری تکلیف کے بغیر پورا ہو جائے۔

نرم گفتار والے سے درشتی کوئی نہ اختیار کر جو صلح چاہے اس سے لڑائی نہ کر

حکمت ۱۰ :- جب تک روپیہ سے کام نکلے جان کو خطرے میں ہیں ڈالنا چاہیئے

عربی کا مقولہ ہے

سب حیلوں سے آخری حیلہ تلوار ہے۔

جب تمام حیلوں سے عاجز ہو جائے تو تلوار پر ہاتھ ڈالنا جائز ہے۔

حکمت ۱۱ :- دشمن کی عاجزی پر رحم نہ کر۔ کہ اگر وہ تجھ پر قدرت پائے تو رحم نہ کرے گا۔

دشمن کو اگر تو کمزور دیکھے تو اپنی مونچھوں پر تاؤ نہ دے کیونکہ ہر ہڈی میں گودا ہوتا ہے اور ہر لباس میں ایک آدمی ہوتا ہے۔

حکمت ۱۲ :- جو کوئی کسی برے شخص کو مار ڈالے تو مخلوق کو اس کے شر سے اور اس کو خدا کے عذاب سے چھڑا دیتا ہے۔

قطعہ

عفو اچھی بات ہے مگر مخلوق کو ستانے والے کے زخم پر مرہم نہ رکھ
جس نے سانپ پر رحم کھایا اس نے یہ نہ جانا کہ اولادِ آدم پر ظلم کیا ہے

حکمت ۱۳ :- دشمن سے نصیحت سن کر اس کا قبول کرنا غلطی ہے۔ مگر سننا جائز ہے تاکہ تو اس کے برعکس عمل کرے۔ کیونکہ یہ بالکل درست ہے۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

مثنوی

دشمن جس کام کے کرنے کو کہے اس سے پرہیز کر کیونکہ پھر تو افسوس کر کے گھٹنوں پر ہاتھ مارے گا۔ اگر وہ تجھے تیر کی طرح سیدھا راستہ دکھائے تو تو الٹے ہاتھ کی طرف کا راستہ چل۔

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

محاورات

- اردو
- فارسی

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

محاورات

اردو	فارسی
ہاتھ کنگن کو آرسی کیا	عیاں را چہ بیاں
پہلے اپنا پھر پرایا	اول خویش بعد درویش
جیسی روح ویسے فرشتے	ابلہ گفت و دیوانہ باور کرد
دام بنائے کام	قاضی برشوت راضی
سب کے ساتھ دکھ بھی سکھ	مرگ انبوہ جشنے دارد
عاقل کو اشارہ کافی ہے	عاقل را اشارہ بس است
بھلے گھوڑے کو ایک چابک بھلے آدمی کو ایک ہی بات	عاقل را اشارہ کافی است
ضرورت ایجاد کی ماں ہے	ایجاد مخترع است
بندہ چوڑے چلی چلی، رام لنڈھائے کیا	باورچہ خیالیم و فلک در چہ خیال
قناعت بہترین دولت ہے۔	قناعت دولتے است لازوال
موتے بابے کی بڑی آنکھیں	قدر نعمت بعد از زوال
دور کی صاحب سلامت بھلی	ہیچ آفت نرسد گوشۂ تنہائی را
دوست وہ جو مصیبت میں کام آئے	دوست آں باشد کہ گیرد دست دوست در پریشاں حالی و درماندگی۔
انسان غلطی کا پتلا ہے۔	انسان مرکب از سہو و نسیاں است
نام بھلا، کرچام	بندگی بلا۔ بے نیازگی در کار نیست

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

نہیں محتاج زیور کا جسے خوبی خدا نے دی

دیگ سے ایک چاول دیکھتے ہیں

نیم حکیم خطرۂ جان

انت بھلا ، سو بھلا

جس نے کی شرم اس کے پھوٹے کرم

کوشش میرا ... تکمیل اللہ کا کام

تقدیر کے آگے تدبیر کا پیش نہیں جاتی

اوروں کو نصیحت خود میاں فضیحت

لوہے کو لوہا کاٹتا ہے

گڑے مُردے نہ اکھاڑو

ضرورت کے وقت گدھے کو بھی باپ کہتے ہیں۔

جس کی لاٹھی اس کی بھینس

جیسا راجہ ، ویسی پرجا

ایا کو پایا لے کر رہے ہاتھ

تدبیرے پر چلتے ہیں تقدیر کے آگے

دل کو دل سے راہ ہے

ترت پن ، مہاپن

اب پچھتائے کیا ہووت جب چڑیاں چگ گئیں کھیت۔

حاجت مشاطہ نیست روئے دلآرام را

مشتے نمونہ از خروارے

نیم حکیم خطرۂ جان

شاہ نامہ آخرش خوش است

حیا مانع رزق است

ہمت مرداں مدد خدا

تدبیر کند بندہ ، تقدیر زند خندہ

دیگراں را نصیحت خود میاں فضیحت

سنگ را سنگ می شکند

گذشتہ را صلوٰۃ

از درد لاعلاجی بگر را می گویند خانم باجی۔

دستِ زور بالا یا کباب آنراست کو راست زور۔

زر زر کشد در جہاں گنج گنج

تدبیر کند بندہ ، تقدیر زند خندہ

دل را بدل رہیست

چو کار از دست رفت پشیمانی چہ سود

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

بیج پکے سو میٹھا ہو
ہتھیلی پر سرسوں نہیں جمتی
سانچ کو آنچ نہیں
شیر کا بچہ شیر کی مانند ہی ہوتا ہے
سننے اور دیکھنے میں فرق ہے
جوانی دیوانی ہے
نیکی کر دریا میں ڈال
چراغ تلے اندھیرا
دور کے ڈھول سہانے
اول طعام بعد کلام
گھر سے اُتم پورب ہو یا پچھم
جاتے چور کی لنگوٹی ہی بھلی
بوندیں بوندیں بھرت ہیں تال
خوشی کا ذکر آدھی خوشی ہے
ایک ایک دو گیارہ
آدمی کا رفیق اس کی عقل کی دلیل ہے
جو گرجتے ہیں وہ برستے نہیں
ایسے کو تیسا
نیکی کا بونے والا خوشی کاٹتا ہے
جدائی کی اونگھ ایک سال ہے اور
وصال کا سال ایک اونگھ ہے

دیر آید درست آید
آزاد کہ حساب پاک است از محاسبہ چہ باک
عاقبت گرگ زادہ گرگ شود
شنیدہ کے بود مانند دیدہ
جوانی دیوانگی است
نیکی کن و در چاہ انداز
خود را فضیحت دیگراں را نصیحت
آواز دہل از دور خوش تر می آید
اول طعام بعد کلام
گدا بہ محل خویش سلطان است
از خرس موئے بس است
اندک اندک بہم شود بسیار
ذکر فرحت نیم فرحت است
دو دل یک شود بشکند کوہ را
کند ہم جنس با ہم جنس پرواز
طبل بلند آواز از میاں تہی
گوشت خر، دندان سگ
ابر بد باشد چو بد باشد نہال
ساعت فرقت طویل است

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

سوال اندم، جواب چنا

نکمے نہ پڑھے نام محمد فاضل

غرض مند دیوانہ ہوتا ہے

لونڈا نہ تیز دو دھار

آگ پانی میں بیر ہے

بیٹے کے نہ باپ کا مارا کسی سے جیتی

کھیتی لگے پانی

انسان اپنی صحبت سے پہچانا جاتا ہے

مرد مرے نام کو نہ مرے نان کو

آدمی چھوڑے ... کو عادت

آدمی ...

چہرہ دل کا آئینہ ہے

کج کا سایہ بھی کج ہی ہوتا ہے

داناؤں کا گمان بمنزلہ یقین ہے

نادان دوست سے دانا دشمن بھلا

ہر کمال کو زوال ہے

ضرورت کے وقت ممنوعات بھی روا ہیں

مار کے آگے بھوت بھاگتا ہے

صورت پر خاک نہیں ڈال سکتے

جس کا کام اسی کو ساجے

جھوٹ کے پاؤں نہیں ہوتے

سوال از آسمان، جواب از ریسمان

برعکس نہند نام زنگی کافور

غرض مند دیوانہ می باشد

شلغم پختہ بہ از نقرۂ خام

آب و آتش را چہ آشنائی

چوب از بہشت آمده است

... بہ ہم جنس پرواز

زر ... جان و جان نثار آبرو

طبع را ... حرف است ...

صفائی مردم آئینہ حال باطن است

کج سایہ کج می دارد

ظن عاقلان بہ مرحلہ یقین می باشد

دشمن دانا بہ از نادان دوست نادان

ہر کمالے را زوالے

از دہ دلا علاج بگریزی گو نیز خانم باکی

چوب از بہشت آمده است

ازاں است کہ ہر بار است

ہر کسے را بہر کاری ساختند

دروغ گو را حافظہ نباشد

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

جتنی چادر دیکھو اتنے پاؤں پھیلاؤ	پا بہ مقدار ردا باید کشید
بدکار سے بیگار بھلی	غبار عمل بہ از بیکاری
اپنا دبلا غیر کے موٹے سے بہتر ہے	کشک در دوست بہ از باز در جا
غلط العام فصیح ہے	غلط العام فصیح است
نصیحت کڑوی ہوتی ہے	سخن راست تلخ باشد
آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا	از چاہ بچالہ
ہونہار بروا کے چکنے چکنے پات	سالے کہ نکوست از بہارش پیداست
پہلے بات کو تولو پھر منہ سے بولو	[illegible]
بغل میں چھری منہ میں رام رام	بر زبان تسبیح و در دل گاؤ خر
بھائی دور پڑوسی نزدیک	
قطرہ قطرہ تالاب بنتا ہے	اندک اندک بہم شود بسیار
موئے باپ کی بڑی آنکھیں	قدر نعمت بعد از زوال
[illegible]	اسپ [illegible]
جو اوروں کے لئے کنواں کھودتا ہے	چاہ کن را چاہ در پیش
خود گرتا ہے	
نام بھلا کہ جام	نام نیک بہ از بام بلند
ہر چیز اپنی اصل کی طرف رجوع کرتی ہے	ہر چیز کہ ہست باز گردد باصل
جیسا بوؤ گے ویسا کاٹو گے	[illegible]
بات کہی اور پرائی ہوئی	تیر از کمان جستہ باز ناید
اگلا دوڑ پچھلا چوڑ	ہر چہ زود آید دیر نپاید
اپنا پوت پرایا ڈھینگر	[illegible]

https://archive.org/details/@awais_sultan

اپنی گلی میں کتا بھی شیر ہوتا ہے

جس کا کھانا اسی کو غرانا

دو ملاؤں میں مرغی حرام

سانپ کا بچہ سپولیا ہوتا ہے

میوہ بن میوہ نہیں

آج کا کام کل پہ نہ چھوڑو

ہر سیر کو سوا سیر موجود ہے

جس کا کام اسی کو ساجھے

ہر کمال کو زوال ہے

جھوٹ کے پاؤں کہاں

کوؤں کے کوسنے سے ڈھور نہیں مرتے

اندھے کے آگے رونا اپنے دیدے کھونا

بھینس کے آگے بین بجانا

خوش گفتار جگ جیتیا

جیسی کرنی ویسی بھرنی

دودھ کا جلا چھاچھ پھونک پھونک کر پیتا ہے۔

چوروں کے کارن گودڑی چھوڑی نہیں جاتی

جس کی فکر اسی کا ذکر

پانچ کو آپڑے شش

مرد مرے نام کو نامرد مرے نان کو

گدا بہ محل خویش سلطان است

نمک بخوردن و نمکدان شکستن

دیگ شراکت بجوش نمی آید

عاقبت گرگ زادہ گرگ شود

بے رنج ہیچ گنج میسر نمی شود

کار امروز بفردا مگذار

ہر فرعونے را موسیٰ

ہر کسے را بہر کارے ساختند

ہر کمالے را زوال

دروغ گو را حافظہ نباشد

آواز سگاں کم نکند رزق گدا را

آئینہ داری در مجلس کوراں

زبان شیریں ملک گیری

ہر کسے را بہانہ بس خویش است

مار گزیدہ از ریسماں می ترسد

بگر جزا ست ده دگر دگر

ہر عیب کہ سلطان بپسندد ہنر است

آنرا کہ حساب پاک است از محاسبہ چہ باک

قول مرداں جان دارد

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

آپ کاج، مہا کاج	کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من
جاتے چور کی لنگوٹی ہی بھلی	از خرس موئے بس است
کجا رام رام، کجا ٹیں ٹیں	چہ نسبت خاک را با عالم پاک
جس نے ڈھونڈا سو پایا	جوئندہ یابندہ
شریروں کی صحبت سے تنہائی بہتر ہے	صحبت چو چنیں است جدائی بہتر
آپ مرے جگ پرلو	خود مردہ دو جہاں مردہ
دودھ کی رکھوالی بلی	نیاید ز گرگ چوپانی
انسان بنائے خدا ڈھالے	انگشت انگشت بر تا نیک خیک نریزہا
انسان صورت، شیطان سیرت	شیخ صورت، دیو سیرت
خوشی کی تعریف آدھی خوشی ہے	ذکر فرحت نیم فرحت است
خوشنودی نظر میں کوئی عیب نظر نہیں آتا	ہر عیب کہ سلطان بپسندد ہنر است
نیکی کر دریا میں ڈال	نیکی کن و در چاہ انداز
بڑے بول کا سر نیچا	تکبر عزازیل را خوار کرد
بلی کے خواب میں چھیچھڑے	فکر ہر کس بقدر ہمت اوست
کہاں راجہ بھوج کہاں گنگو تیلی	چراغ مردہ کجا، شمع آفتاب کجا
جس تن لاگے وہ تن جانے	سیر از گرسنہ خبر ندارد و سوار از پیادہ
بیوی پھرے تھڑ گھرانے میاں پھرے لگ لگانے	ایشاں سوخت دلی بمی زیست
عشق اور مشک چھپے نہیں رہتے	عشق و مشک را نتواں نہفتن
رہیں جھونپڑوں میں خواب محلوں کے	بچہ در شکم و اسمش مظفر
گڑ کھائیں گلگلوں سے پرہیز	اشتر خوردن و در رفتن واز دروازہ بیروں نہ رفتن۔

https://archive.org/details/@awais_sultan
Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

محاورات

- اُردو
- فارسی
- پشتو

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اُردو	فارسی
آپ کہاں کے تیس مار خاں آ گئے	
آپ کاج مہا کاج	کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من
اپنا اپنا غیر غیر	جگر جگر است و دیگر دیگر
اپنا عیب بھی ہنر معلوم ہوتا ہے	
اپنی چھاچھ کو کوئی کھٹا نہیں کہتا	کس نگوید کہ دوغ من ترش است
ادھر کنواں ادھر کھائی	نہ جائے ماندن نہ پائے رفتن
آسمان کا تھوکا منہ پر	از ماست کہ بر ماست
آسا جئے نراسا مرے	دنیا بہ امید خوردہ اند
آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا	از دام چو آزاد شدم در قفس رفتم
آگ پانی میں بیر ہے	آب و آتش را بہم آشنائی
آم کے آم گٹھلیوں کے دام	ہم خرما و ہم ثواب
آگ لینے آئی گھر والی بن بیٹھی	
آنکھ اوجھل پہاڑ اوجھل	از دیدہ دور از دل دور
آن پڑی سر پر تو چھوٹ پرائی آس	ملک خدا تنگ نیست پائے گدا لنگ نیست
اندھوں میں کانا راجہ	خرس در کوہ بو علی سینا
ایک در بند سو در کھلے	خدا بحکمت ببندد درے کشاید بفضل و کرم دیگرے
ایک انڈہ وہ بھی گندہ	یک بیضہ و آں ہم خراب۔
بارہ برس کے بعد کوڑی کے دن بھی پھرتے ہیں	آخر گذر پوست بدباغان است۔
بلی کے خواب میں چھیچھڑے	شتر در خواب بیند پنبہ دانہ
بد اچھا بدنام برا	

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

پشتو

دَ مرد چہ منکئ نہ اوړے لاس بناما رانو تہ اچوے
دَ بل پہ لاس مَلدَ دَزل ھم پکار نہ وي
لاس چہ مات شی غاړے تہ ورځی
خپل بد هیڅوک نہ وینی
هرڅوک خپلے شو ملے ستائی
یو طرف تہ ځانړ بل طرف تہ پړانځی
آسمان تہ توکلی لاړے پہ خپل مخ پریوځی
دنیا پہ امید خوړے شی
دَ باران تہ تښتیدل او پہ ناوه اودریدل
دَ اور او اوړا اوبو آشنائی نشی
غوښہ پہ غوښہ بنوولے پہ نقع
اور تہ داښلے دکور میرمن شوے
څہ درپنا کاخہ غنډ پناه
پروے کتہ دَ نیمے شپے دی
پہ ډیرو وکبنی کاڼہ یا باچادی
فقیر تہ یو دَر پورے سَل اَوَیا لور لرے
یوه هاوه هغہ سنخا رکا
مہمانو هم کلہ کلہ چتے غوښتلی وی
پلیشو پہ خوب کبنی دا زدے وینی
ځانہ خولہ دورات کرنہ بدنام کارخانات شولے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

بغل میں چھری منہ میں رام رام	بر زبان تسبیح و در دل گاؤ خر
بنی کے سب ساتھی بگڑی کا کوئی نہیں	زر دار را دوست بسیار
بھینس کے آگے بین بجانا۔	آئینہ داری در مجلس کوراں۔
پہلے اپنا پیٹ پھر پرایا۔	اول خویش بعد درویش
جھوٹ کے پاؤں کہاں	دروغگو را حافظہ نباشد
جتنے منہ اتنی باتیں	جتنے منہ اتنی باتیں
جتنی چادر دیکھو اتنے پاؤں پھیلاؤ	پا بہ اندازہ ردا باید کشید
جس کا کام اسی کو ساجھے	ہر کسے را بہر کارے ساختند
جس کی لاٹھی اس کی بھینس	دست زور بالا
جو گرجتے ہیں وہ برستے نہیں	طبل بلند آواز و میان تہی۔
جوؤں کے کارن گودڑی نہیں چھوٹتی	
جہاں رُکھ نہیں وہاں ارنڈ پردھان	ترس در کوہ بہ خلق سینا
جہاں پھول وہاں کانٹا	خار با خرما
جیسا دیس ویسا بھیس	ہر ملکے و ہر رسمے
چور کی داڑھی میں تنکا	ہر کہ خیانت ورزد دستش در حساب بلرزد
چوہے کا بچہ بل ہی کھودے گا	تربیت نا اہل را چوں گردگان بر گنبد است
خیالی پلاؤ پکانا۔	دماغ بیہودہ پخت و خیال باطل بست
دال میں کچھ کالا ہے۔	زیر کاسہ نیم کاسہ است
دمڑی کی گڑیا ٹکہ سر منڈائی	آفتابہ بر خر ترنج تخم
دو ملاؤں میں مرغی حرام	آش نیز کردہ تا باشد آش یا شور است
دودھ کا جلا چھاچھ پھونک کر پیتا ہے	مار گزیدہ از ریسمان می ترسد

https://archive.org/details/@awais_sultan
Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

په لاس کښې د مو ... په بغل کښې د خنجر

... بخت ایله تهدی نو ... څه کوو ته شي

... ونده وته کهدی بدل او ... رباب ډهل عبث دي

خیرات په خپل ... ابات

د درد غو منو ... انه ووي

څو مره خلق هومره خبرې

څو مره ښادري در مره پښې ننډوه

حیرت ... هغه وان چرته توتان

مینه همیشه د کونتی د خاوند دي

چه چه سور سر ... هغه کم وریبزي

ستوی په ... نه دریبوي

په ... ښه باباچا دي

مل بې دازغی نه نه دی

خنکه ... کریونه

دعقل په بزیده خس دی

بوی چه کاکا شي، ... شي

باد پیمانه کول

چه اوبره نه خوري نو لیونیس ترینه شي

... تول نه پارنه ... دوونا د ...

د ... ودتضا ... عنوا ... دادی

مار خو ... دیبوی ... نه دیو سبزي

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

دیوار کے بھی کان ہوتے ہیں

دھوبی کا کتا نہ گھر کا نہ گھاٹ کا

بیٹھے انت کی ارث بچتا ہے

میرہ بنا [illegible] نہیں

سب [illegible] نہ کافی

شادی [illegible] سب کے ساتھ ہیں

صبح کا بھولا شام کو گھر آ جائے تو اسے بھولا نہیں کہتے

ضرورت کے وقت گدھے کو بھی باپ بنانا پڑتا ہے

طویلے کی بلا بندر کے سر

عاقل کو اشارہ کافی ہے

غریب کی جورو سب کی بھابی

قدر کھو دیتا ہے ہر روز کا آنا جانا

موت ہر جگہ آن ملتی ہے

قضا بھی کبھی ٹلتی ہے

قطرہ قطرہ دریا بنتا ہے

کہاں راجہ بھوج کہاں گنگا تیلی

کرے کوئی بھرے کوئی

[illegible] پھر [illegible]

ہاتھ کو اپنے [illegible] سورج [illegible]

گیا وقت پھر ہاتھ آتا نہیں

[illegible] گاؤں کی طرف جاتا ہے

دیوار ہم گوش دارد

ازیں جا راندہ وازاں جا درماندہ

تا بہ بینم از غیب چہ آید بیروں

ہر کہ خدمت کرد او مخدوم شد

ہر چہ ایں ریختہ او تیغ گردد

ہر گلے را خار باشد ہم نشیں

اندروں [illegible] خانم باجی

بلائے طویلہ بر سر میمون

عاقل را [illegible] اشارہ بس است

زور بر ضعیف [illegible]

[illegible] گوشت تنہائی را

قطرہ قطرہ ہم شود دریا

چراغ مردہ کجا شمع آفتاب کجا

جرم [illegible] موسیٰ [illegible]

گذشت برگشت ندارد

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

دیوال دھم عنو بزوند لوی
دنړ د دین نهٔ د سا ذین
کم یا چیه اوبنی په کوم الرخ سملی
چه کور خوږ ذوب به خوږ
تور پیے خوږپے، واړه پے یوه دی
غم بنادی درد خوږ وی
اسل که د عنوبل پیدوزح پید اشونوهنُه ورلټ نه د
خورپلار کیږه عطا پرو بار کړه
بی پیشو ختبل هـ نه بما نو دخوږ
مبیل ته اشارت
سپنږی په نوی حاتے شلیبزی
ادبهٔ چیه دنهٔشی نو بخاشی
په تنو نیلک نه دریبجوی
په ساخته وبیاده
د کښ پرو امسادیو نیسلی
دا د تمت لوبړی کی زکه چرته اودا کا دونده چیرته
بیئی پیشو ختبل چہ نہ سما نو وی خو چہ ر
زا پڅه اسونه ترپکے نه زدکه کوی
ستړکے په بلږون دزیبزی
تیږوخت بیا وته نه دازی
میبزی ته چه خدائی تمرتی نو وود دکری

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

لاتوں کے بھوت باتوں سے نہیں مانتے ۔	چو نام سگ بری چوبی بدست آر
مفلسی میں آٹا گیلا	قوز بالائے قوز
موت اور گاہک کا کوئی وقت نہیں	
مہنگا روئے ایک بار سستا روئے بار بار	ارزاں یافتہ خوار باشد
ناچ نہ جانے آنگن ٹیڑھا	خوی بد را بہانہ بسیار
نو نقد نہ تیرہ ادھار	کنجشک در دست بہ از باز در ہوا
نہیں محتاج زیور کا جسے خوبی خدا نے دی	حاجتِ مشاطہ نیست روئے دلارام را
وقت کا ایک ٹانکا بے وقت کے سو ٹانکوں سے بہتر ہے	
ہاتھ کنگن کو آرسی کیا ۔	عیاں را چہ بیاں
ہونہار بروا کے چکنے چکنے پات	سالے کہ نکوست از بہارش پیداست

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

اٰموختہ بلا پہ بسم اللہ نہ کرحیٔ
دٔخوار چہ کمبختی راشی نو پہ حلوا کیبنی ازغی شی
دکور شپہ نہ پرکور کیسنوی

ارزان بے علتہ نہ وی گران بے قیمتہ نہ وی
گسلہ بیلان نہ زدکا وائی نموبے ترلپ دے

کونہا کا دلیسور پہ طمعہ شود جمہ مرہونہ اُورتہ
بنیکلے مغ د ہٖ دل سنکارحاجت نہ لری

کونہاہ چہ میسہٖرٗہ کا پہ ورخت سے دہے نہ کا۔
بنیکلے مغ دا ہٖ دل سنکار حاجت۔ نہ لری

دٔ نرحوئی زہرا پہ اور نبہی کبنی معلومیبنری

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

بغیر اُستاد کے

آپ گھر بیٹھے عربی، انگلش، فارسی اور پشتو زبانیں سیکھ اور بول سکتے ہیں!

قارئین اور طالبعلموں کیلیے ایک نادر تحفہ!

بذریعہ ڈاک منگوانے کا پتہ: مکتبہ القریش، اردو بازار، لاہور

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

بغیر اُستاد کے

آپ گھر بیٹھے عربی، انگلش، فارسی اور پشتو زبانیں سیکھ اور بول سکتے ہیں!

قارئین اور طالبعلموں کیلیے ایک نادر تحفہ!

بذریعہ ڈاک منگوانے کا پتہ: مکتبہ القریش، اُردو بازار، لاہور

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan

https://archive.org/details/@awais_sultan

جدید

فارسی اردو

بول چال

پروفیسر محمد اشرف ایم اے

Islami Books Quran & Madni Ittar House Ameen Pur Bazar Faisalabad +923067919528
Madina Liabrary Group on Whatsapp +923139319528 => M Awais Sultan